

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САМАРСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ АКАДЕМИКА С.П. КОРОЛЕВА»
(САМАРСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ)

Н.В. БАРАБАНОВА, Г.В. КУЧУМОВА

ВВЕДЕНИЕ В АНАЛИЗ ТЕКСТА (НА МАТЕРИАЛЕ РОМАНА К. КРАХТА «FASERLAND»)

Рекомендовано редакционно-издательским советом федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Самарский национальный исследовательский университет имени академика С.П. Королева» в качестве учебно-методического пособия для обучающихся по основной образовательной программе высшего образования по направлению подготовки 45.03.01 Филология

САМАРА
Издательство Самарского университета
2023

УДК 811.112.2(075)

ББК 81.2Немя7

Б240

Рецензенты: д-р филол. наук, проф. О. А. К о с т р о в а;
д-р филол. наук, проф. Г. В. З а л о м к и н а

Барабанова, Наталья Витальевна

Б240 Введение в анализ текста (на материале романа К. Крахта «Faserland»): учебно-методическое пособие / *Н.В. Барабанова, Г.В. Кучумова.* – Самара: Издательство Самарского университета, 2023. – 80 с.

ISBN 978-5-7883-1871-4

Данное пособие направлено на формирование профессионального умения студентов исследовать художественный текст на немецком языке в аспекте филологического анализа, определять его жанровую специфику, находить особые стилевые маркеры, выявлять языковые особенности и множественные смыслы. Предлагаемые задания направлены на формирование компетенций, необходимых для студентов-филологов, обучающихся по профилю «Зарубежная (немецкая) филология».

Предназначено для практических занятий по дисциплине «Введение в анализ текста» для филологических специальностей.

УДК 811.112.2(075)

ББК 81.2Немя7

ISBN 978-5-7883-1871-4

© Самарский университет, 2023

INHALT

VORWORT	4
LERNEINHEIT 1	14
LERNEINHEIT 2	19
LERNEINHEIT 3	23
LERNEINHEIT 4	27
LERNEINHEIT 5	33
LERNEINHEIT 6	35
LERNEINHEIT 7	38
LERNEINHEIT 8	41
LERNEINHEIT 9	42
LERNEINHEIT 10	44
LERNEINHEIT 11	46
LERNEINHEIT 12	49
LERNEINHEIT 13	50
LERNEINHEIT 14	53
LERNEINHEIT 15	55
LERNEINHEIT 16	60
ANHANG	62
LITERATURVERZEICHNIS	77

VORWORT

О романе Кристина Крахта “Faserland”: Формула человека эпохи «истекания индивидуальности»¹

Усложненную реальность последней трети XX века – постмодернистскую – характеризуют размытость всяческих границ, фрагментарность, мозаичность, децентрированность, знаковое изобилие. Интеллектуальные лидеры М. Фуко, Ж. Делёз, Ж. Деррида и их последователи, используя постструктуралистскую метафору «воскрешение субъекта», проблематизируют новые модели идентичности человека в симулятивной культуре с ее «семиотическим креном». Актуальными становятся вопросы конституирования самости, перецентрирования «Я», выхода человека за границы своей идентичности, движения «от одной идентичности к другой» (Ю. Кристева).

Культура конца XX века выявляет качественно новый, игровой («перформативный») характер идентификации человека, требующей от него постоянной рефлексии, социальной и личной мобильности. Жизнь человека превращается в постоянное творение границ, в процесс постоянной самореализации, что определяет новые позиции субъекта, новые границы его идентичности. Отмеченная активность постмодернистского субъекта проявляется в поиске новых культурных моделей и образцов для восстановления

¹ Кучумова Г.В. Роман К. Крахта «Faserland»: Формула человека эпохи «истекания индивидуальности» // Мировая литература на перекрестье культур и цивилизаций. – Симферополь: Изд-во КФУ им. В.И. Вернадского. – №3 (15). – 2016. – С. 37-45.

человеком своей утраченной целостности. Так, «расщепленный субъект» в течение всей своей жизни вынужден творить свою идентичность, или, как сформулировал это немецкий социолог Зигмунд Бауман, «осужден на бесконечный процесс поиска себя» (*Verurteilt zur endlosen Suche nach einem festen Punkt in sich selbst*).

Возможности для самоидентификации создает социальное маскирование, или социальная инсценировка. Суть социального маскирования заключается в том, что в условиях массовой деидентификации субъект для поддержания своей «размытой» идентичности вынужденным образом идентифицирует себя с теми социальными и культурными масками, которые соответствуют типу идеального потребителя (например, анонима, номада, циника, эстета-денди, гедониста).

Фигуру человека с истонченной идентичностью, вынужденного жить под разными социальными масками, представляет немецкоязычный автор Кристиан Крахт (*Christian Kracht*, род. 1966), яркий представитель литературы «постмодернистского поворота». Его культовый роман *Faserland* (1995) фиксирует кардинальные изменения в структуре личности, способы ее общения с миром и «Другим».

Усложнение коммуникации в современном мире открывает новые горизонты существования «Я – Другой». С одной стороны, Я стремится к Другому с целью обнаружить и обозначить в этом общении свою уникальность, с другой же – Я опасается раствориться в Другом и утратить свою самобытность. В этом случае маска анонимности – оптимальная возможность для самоидентификации человека и защиты его от (опасных,

нежелательных) Других. Как указывает французский философ Поль Рикёр, в обществе анонимных потребителей укорененность имени собственного становится излишней. Так Рикёр подводит нас к узнаваемой фигуре «человека без свойств» (*Der Mann ohne Eigenschaften*, Robert Musil), к «безымянному» (С. Беккет), «мерцающему» персонажу новейшей литературы.

Человека эпохи «истекания идентичности» представляет безымянный рассказчик романа *Faserland*. Он – типичный представитель «золотой молодежи» в системе, добившейся внешнего благополучия и того состояния, когда погоня за материальными благами отодвигает на задний план ценности духовного порядка. Осознающий свою внутреннюю пустоту в новом мире «без границ» и свою зависимость от него, ранимый и циничный, с неопределенной личностной идентичностью, поддерживаемой исключительно воспоминаниями о детстве и новыми иллюзиями относительно счастливой жизни в Швейцарских Альпах, он отправляется на поиски своей «родины», с которой он себя отождествляет.

Маска анонимности обеспечивает герою своего рода этическую и эстетическую самозащиту от нивелирующего личность общества потребления. Дискурсивно это воплощается в Я-наррации, генеалогия которой восходит как к роману от первого лица (*Ich-Roman*, Л. Стерн, Жан-Поль, Гёте), так и к роману-исповеди (Руссо, Достоевский). Безымянный рассказчик Крахта нигде себя не раскрывает, ни в ком не «отражается», не рассказывает о своих проблемах, отношениях с родителями, в конкретных ситуациях избегает конфликтов с товарищами. Анонимность делает его существом без контуров, без характера, неопределимым и невидимым, символическим воплощением утопического бунта

против клишированного сознания, против разорванности и фрагментарности бытия. Едва ли не единственным средством авторской оценки выступает эпиграф, взятый из романа С. Беккета «Безымянный».

Vielleicht hat es so begonnen. Du denkst, du ruhst dich einfach aus, weil man dann besser handeln kann, wenn es soweit ist, aber ohne jeden Grund, und schon findest du dich machtlos, überhaupt je wieder etwas tun zu können. Spielt keine Rolle, wie es passiert ist.

Выстроенная здесь литературная параллель с беккетовским текстом задает читателю особые рамки восприятия крахтовского героя как олицетворение «универсальной» идеи безысходного трагизма человеческого существования. Эта же идея всеохватности абсурда и онтологического одиночества человека, вынужденного жить под маской, становятся основной темой и романа *Faserland*.

Анонимный герой Крахта представляет личность как автопроект, постоянно корректируемый им самим. Однако заявка на такой проект получает в романе трагическое освещение. Герой то плывет по поверхности жизни в потоке повседневности среди других ему подобных, то углубляется внутрь, в «царственное» пространство своего детства. В конечном итоге он теряет руль управления, ощущает трагическую утрату авторства своей жизни. Детские воспоминания героя, «маленького принца», как называли его стюардессы, о том, как он сидел за штурвалом современного лайнера и делал вид, что не знает об автопилотном режиме управления, лишь усиливает трагичность его состояния. Его взрослая жизнь осуществляется в режиме «автопилота».

Роман *Faserland* предстает как исповедь современного романтического скитальца, героя «мировой скорби» (типа Вертера), что созвучно поколению 1990-х, на период которого пришлось крушение нравственных идеалов и крах «великих повествований» (Лиотар). Скрываясь под маской анонимности, герой рассказывает свою жизненную историю, типичную для своего «второго потерянного поколения». Внешнее равнодушие позволяет ему, с одной стороны, едва ли ни цинично приспособливаться к миру вещей и человеческих отношений, а с другой, выражает внутреннее неприятие им мишуры этого мира. Отметим в романе особый крахтовский «автобиографизм»: внутренний монолог имеет здесь явную характерологическую функцию. Безмянный герой предстает то как циничный, легкомысленный, то как внутренне ранимый, пронизательный, способный к ироничной самооценке человек. Безмянный герой пытается преодолеть духовный тупик, в котором оказались люди его поколения, победить «гамлетовскую» болезнь века – *taedium vitae* – пресыщенность, хандру, отвращение к жизни.

Маска современногономада, странствующего бездельника, формула которого «быть везде и нигде», помогает герою романа сохранять внутреннюю свободу. На протяжении всех восьми глав романа рассказчик описывает свое путешествие по городам Германии, которая предстает в культурно-исторических реалиях прошлого и настоящего, но, главным образом, в реалиях современного общества потребления. Современная Германия видится ему то грязным отстойником, то страной романтических исканий, она предстает ему в запахах, цветах, вещах, фотографиях и др. Однако герой не растворяется в массе предметного, избыточного и, по сути, безличного бытия. Напротив, он контролирует свой поток мыслей, чувств и

воспоминаний, не погружаясь в пучины бессознательного психического и не подменя живую реальность реальностью воображаемой.

Во время своего путешествия с севера на юг Германии герой пытается выстроить изнутри себя новые опоры в любви, дружбе и согласии – этим объясняется неосознаваемая им мотивация своего путешествия по городам для встречи со старыми друзьями по интернату, в котором он провел свои детские и юношеские годы (мотив «три товарища»). Окружающая реальность в судьбах «трех товарищей» предлагает безымянному герою три вероятных варианта его личностного развития: стать наркозависимым (как Нигель), раствориться в других людях и чужих интересах (как Александр) или покончить с собой, не выдержав царящего вокруг всеобщего лицемерия и скуки (как Ролло). Жестокий и бесчеловечный мир потребления отбирает единственно близких ему в прошлом людей, в новую фазу жизни (финал романа) герой вступает один.

Томимый неясными и смутными поисками Другого, неустроенный герой Крахта воспринимается читателем как его уже известный английский прототип *American Psycho* Брета Истона Еллиса или «Москва – Петушки» Вен. Ерофеева, обнаруживая тот же мотив Пути и прожигания жизни, ту же форму исповедального слова. В целом «духовное путешествие» безымянного героя романа *Faserland* заключает в себе разные этапы бессмысленного движения героя в лабиринте современного общества потребления, выход из него и возвращение героя к истокам. Финал романа видится многозначительным. Будучи в Швейцарии, герой просит лодочника за двести франков перевезти его на другой берег

Цюрихского озера (подобие мифического Стикса). Стремление героя добраться до середины озера может означать желание символической смерти как достижение им формы зрелой жизни (своего рода инициация). В финальной главе мир теряет свои привычные очертания, в этой точке осуществляется переход от мира материального к изначальному хаосу, где сознание уступает власть бессознательному. Внутренний (символический) сюжет романа *Faserland* прочитывается как духовное «возвращение» героя к истокам и достижение им всей полноты бытия.

Характерно, что Крахт нигде не указывает на профессию своего героя, ни слова не говорит о его актуальном социальном положении. Его безымянный герой, сибарит, аристократ, современный денди, говорит о своей пресыщенности миром потребления. Его жизненный девиз: «Я вообще не люблю напрягать себя, ни при каких обстоятельствах». Основной модус существования героя с истонченной идентичностью – это изысканный гедонизм. В западной критике неизменно присутствует сравнение анонимного героя романа *Faserland* с эстетствующим денди. Под маской денди герой как бы аккумулирует вокруг себя духовное пространство своей избранности и изысканности, утонченного гедонизма, которое становится для них своеобразным фильтром, не пропускающим «чужие» идеи. Обращение Крахта к образу аристократического денди позволяет писателю выстроить дискурс превосходства перед Другими, сытыми потребителями, довольствующимися лишь материальными благами.

В литературе XIX века образ денди присутствовал как узнаваемый персонаж: элегантный мужчина, безупречно одет,

ленивые отточенные движения, презрительная улыбка. Его отличали несокрушимое спокойствие, изысканная вежливость, стратегия саморекламы. Заповедь классического стиля денди звучала просто: во всем следовать принципу так называемой «заметной незаметности», элегантно завершенности (эффект естественности облика). Костюм классического денди акцентировал благородную простоту манер и был ориентирован, главным образом, на самоуважение свободной личности. Вместе с тем он подразумевал и достаточно жесткий социальный подтекст – аристократический кодекс поведения. Современный же денди далек от своего классического варианта. Сегодняшний денди – не потенциальный авантюрист и не герой-любовник, который, подобно герою романа Эжена Сю «Парижские тайны», живет двойной жизнью, по ночам исследуя парижское «дно». Он – не аристократ в белых перчатках с криминальными наклонностями, как Дориан Грей Оскара Уайльда. Из всего арсенала средств и приемов настоящего денди современный представитель дендистской культуры заимствует лишь привычку стильно одеваться. В пародийно составленном Крахтом портрете современного денди артикулируется фигура современного эстета, предельно далекого от образа истинного эстета и от его возвышенного «ничегонеделания». Это проявляется уже в «маскараде» денди второго поколения, который отвечает духу времени: фирменная одежда, стильная обувь, дорогие аксессуары. Костюм выступает как знак престижа, как узнаваемый бренд, своеобразный *dress*-кодом среди «своих», но вместе с тем и маска, защищающая его от «чужих». Героя-денди отличает позиция перфекциониста, предполагающая безупречность во всех элементах одежды. Фирменная одежда обеспечивает ему чувство безопасности, «сообщает» ему определенную игровую форму идеологии, несущую в себе

покорное ей тело и успешно заменившую лицо человека. Так, герой Крахта всегда предельно озабочен собственным комфортом путешествия и необходимой одеждой, «поддерживающей» его идентичность.

В целом отношение крахтовского героя к Другому, к миру и к себе определяется на уровне мучительных рефлексий и маркируется словами «одиночество», «страшная тоска», «онтологическая неуверенность». Маска циника позволяет ему охотно принимать разные игровые формы существования (праздный образ жизни, бесцельные путешествия по мировым мегаполисам, современный снобизм, гедонизм), она же обнаруживает и потаенную боль героя за невозможность самореализации в мире, где отсутствует полноценный диалог человека с миром.

О возвращении в современный мир культуры цинического говорит немецкий философ Петер Слотердайк («Критика цинического разума», 1981). На смену героического человека экзистенциализма в литературу приходит современный циник, с одинаковым бесстрашием реагирующий на истину/ложь, добро/зло (антиномичный разум, Кант), оставаясь при этом «молчаливым большинством». Это «вечное возвращение» цинизма, впервые обозначенное Ф. Ницше, есть свидетельство того, что для человека прежние формы самоидентификации и сохранения своей тождественности перестали быть релевантными. Современный циник – это интегрированный в общество человек-потребитель, усредненный социальный характер в обществе. Цинизм, как поведенческая модель, в интерпретации Слотердайка, становится вынужденной стратегией интеллектуального поведения человека в ситуации

хаотической реальности и неопределенности всяческих границ. Утратив трансцендентное место, он вынужденно скользит по поверхности бытия, довольствуясь ложными формами идентификации (существование под маской). Вместе с тем он знает о существовании сокровенного и недостижимого Другого, подозревает о существовании неких трансцендентных целей, определяющих смысл его бытия. Другими словами, его игровая форма существования скрывает трагедию утратившего себя человека, его внутреннюю боль.

Итак, в романе *Faserland* Кристиан Крахт выводит формулу человека с «размытой» идентичностью, в игровой деятельности и под разными социальными масками отчаянно «собирающего» себя в некую целостность. Благодаря своему интеллектуальному превосходству безымянный герой возвышается над массой окружающих его, тривиально мыслящих людей-потребителей. Его анонимность, неопределенность жизненного пути – все эти формы деперсонализации в новых культурных условиях лишь усиливают обобщенный образ человека истонченной идентичности, мобильного, вневременного и свободного от локальных привязанностей.

Кучумова Г.В. Роман К. Крахта «Faserland»: Формула человека эпохи «истекания индивидуальности» // Мировая литература на перекрестье культур и цивилизаций. – Симферополь: Изд-во КФУ им. В.И. Вернадского. – №3 (15). – 2016. – С. 37-45.

LERNEINHEIT 1. *Christian Kracht. Faserland. Roman. Kapitel 1*

1. Informieren Sie sich über Christian Kracht und seinen Roman „Faserland“.

2. Bevor Sie den Romantext zu lesen beginnen, machen Sie sich mit folgenden Begriffen bekannt:

Barbourjacke (die) – „Barbour“ – eine Firma, die 1894 in Großbritannien von John Barbour gegründet wurde. Sie spezialisiert sich auf Oberkleidung, die vor Nässe, Wind und Kälte schützen soll, stellt qualitätshohe und teure Kleidungsstücke her, ist Hoflieferant des britischen Königshauses und wurde von ihm für die Qualität der Waren ausgezeichnet.

Salem – eine private Schule „Schloss Salem“ wurde 1920 von dem Politiker und Pädagogen Kurt Hahn eröffnet. Von Anfang an hatte die Schule den politischen Auftrag „der Erziehung zur Verantwortung“. Das Ziel war – fern von den deutschen Städten nach dem verlorenen Krieg die neue geistige Elite Deutschlands zu bilden – die auf dem Weg zur Weltmacht erfolgreicher werden soll als 1914. Bis heute gilt die Schule als elitär. Die Schulgebühren betragen bis 48500 Euro für einen Schüler pro Jahr. Die Schülerschaft ist international: 40 % der Schüler haben einen internationalen Familienhintergrund.

BWL (die) – eine Abkürzung für Betriebswirtschaftslehre, auch Betriebsökonomie genannt, die als Lehr- und Forschungsgegenstand den Betrieb und das Unternehmen untersucht. Ihre Teildisziplinen sind: Beschaffung, Produktionswirtschaft, Lagerung und Transport

(Logistik), Absatzwirtschaft, Entsorgungswirtschaft, Informationswirtschaft, Personalführung, Innovationsmanagement, internationales Management usw. Bei den modernen Schulabgängern ist das eine sehr beliebte Studienrichtung. Besonders angestrebt ist ein Studienplatz für BWL an der Universität München.

Buhne 16 – ist ein Strandabschnitt in Kampen auf Sylt, der für die Freikörperkultur seit jeher als bedeutender Treffpunkt gilt.

Blut-und-Ehre-Dolch – die Tradition dem König zur Hochzeit einen reich geschmückten, wertvollen Dolch zu schenken, entstand noch im 16. Jahrhundert. Auch bei Hitler wurde sie fortgesetzt. Am 20. April (Adolf Hitlers Geburtstag) 1935 überreichte die deutsche Luftwaffe ihrem Oberbefehlshaber Hermann Göring einen Dolch als Geschenk zu seiner Hochzeit. Der Dolch war prächtig geschmückt und gilt als Höchstleistung der handwerklichen Arbeit. Seit 1929 wurde die Herstellung von blanker Waffe vollständig parteiamtlich von der NSDAP verwaltet, kontrolliert und verteilt, daher kommt der nationalsozialistischen Slogan „Blut und Ehre“ dazu.

Westerland ist der Hauptort der Nordseeinsel Sylt. Das Dorf wurde westlich errichtet von dem Dorf, das am 1. November 1436 von der Allerheiligenflut vollständig zerstört war, daher ist es Westerland. In der Zeit des Nationalsozialismus gehörte den beliebtesten Strandbädern, und seit 1934 wurde den Juden der Aufenthalt hier verweigert. Seit den 60-er Jahren des XX. Jahrhunderts erlebte der Ort den Boom des Tourismus.

Jean Paul Gaultier ein französischer Modeschöpfer und Gründer eines Modeunternehmens. Er entwirft auffallende, oft kaum tragbare

Mode und setzt unkonventionelle Modelle wie übergewichtige, ältere Frauen, tätowierte oder gepiercte Personen ein.

Christian Lacroix ist ein französischer Modeschöpfer und Kunsthistoriker. Er studierte zuerst Kunstgeschichte und wollte Museumskurator werden. Durch die Bekanntschaft mit seiner Frau kam er in die Kreise der französischen Modeunternehmer, wurde zuerst zum Zeichen-Assistent, dann zeichnete und entwarf er Mode für japanische und amerikanische Modemacher und erhielt den Sonderpreis als einflußreichster ausländischer Designer. Er wurde nachher Chefdesigner seiner eigenen Modemarke, entwarf daneben Bühnenbilder, war als Kostümdesigner für Baller, Oper und Theater tätig für American Ballet Theatre, Opera Comique, Wiener Staatoper, Pariser Oper, Brüsseler Opernhaus, Metropolitan Opera New York, Berliner Staatsoper und weitere mehr.

3. Suchen Sie nach der Erklärung von folgenden Wörtern, die Sie im Text treffen:

Sylt, Jever, Scampis, Traxx, P1, die Chamlis, der S-Klasse-Mercedes, das Odin, der Triumph, der Strandkorb

4. Lesen Sie den Textausschnitt S. 6-10.

5. Geben Sie den Inhalt des Auszuges S. 6-10 wieder.

6. Übersetzen Sie die folgenden Worte und Sätze ins Russische.

- für meinen Geschmack

- die bestellten Muschelgerichte
- Ich muss grinsen
- Ich zünde mir eine Zigarette an
- schlimme Bauchschmerzen kriegen
- ein schwarzer Windhund mit einem Halsband
- Bier schmeckt mir gar nicht
- es riecht nach Leder
- Ich setze meine Sonnenbrille auf
- der Nacktbadestrand
- der Parkwächter
- die Kurkarte
- die Tageskarte
- Haargel benutzen
- die Belohnung
- zwei Plastikbecher anbieten
- barfuß

7. Übersetzen Sie den Textauszug ins Russische:

„Ab da höre ich nicht mehr zu, weil mir plötzlich dieser Geruch der Holzbohlen und des Meeres in die Nase steigt, und ich denke daran, wie ich als kleines Kind immer hierher gekommen bin, und beim ersten Tag auf Sylt war das immer der schönste Geruch: wenn man das Meer lange nicht gesehen hatte und sich riesig darauf freute und die Holzbohlen durch die Sonnenstrahlen so einen warmen Duft ausgeströmt haben. Das war ein freundlicher Geruch, irgendwie verheißungsvoll und, na ja, warm. Jetzt riecht es wieder so, und ich merke, wie ich fast ein bißchen heulen muß, also zünde ich mir schnell eine Zigarette an und fahre mir mit dem Ärmel meines Barbours über die Stirn“.

8. Übersetzen Sie folgende Sätze ins Deutsche:

- Охранник стоянки не пустил нас на нудистский пляж, так как у нас не было ни курортной карты, ни однодневного входного билета.
- Я люблю ходить босиком по песку.
- На пляже и у бассейнов можно использовать только пластиковые стаканчики.
- Мы нашли потерявшегося борзого пса с ошейником. На ошейнике был адрес. Мы вернули пса хозяевам. Они предложили вознаграждение.
- У ребенка сильно заболел живот, и нам пришлось вызвать врача.
- Ты зажег сигарету, и теперь здесь пахнет дымом.
- Заказанное блюдо мне не нравится на вкус.
- Днем, когда светит солнце, он одевает солнцезащитные очки.

9. Vervollständigen Sie die Sätze und fügen Sie je 2-3 Sätze hinzu:

- Für meinen Geschmack ...
- Im Fischrestaurant haben wir Muschelgerichte ...
- Der junge Mann grinste und ...
- Mein Freund zündete sich eine Zigarette an und ...
- Ich muss sagen, das Bier schmeckt mir ...
- Es riecht nach Leder und ich ...
- Sie setzte ihre Sonnenbrille auf, sah mich an und ...
- Mein Grossvater hat eine Kurkarte ...

- Ich habe ihr zwei Plastikbecher ...
- Im Park lief er barfuß und ...

LERNEINHEIT 2. *Christian Kracht. Faserland. Roman. Kapitel 1*

1. Bevor Sie den Romantext zu lesen beginnen, machen Sie sich mit folgenden Begriffen und Namen bekannt:

Slipper (von Alden) – bequeme, nicht zu schnürende Halbschuhe mit flachem Absatz. Der amerikanische Schuhhersteller „Alden“ produziert echte, rahmengenähte, klassische Schuhe für Männer von hoher Qualität und zu einem sehr hohen Preis von 800 Euro und noch teurer.

Runghold war eine große Siedlung mit 1500 bis 2000 Einwohnern in der nordfriesischen Küstenlandschaft, was für das 14. Jahrhundert eine sehr große Zahl war. Sie wurde durch die große Flut am 16. Januar 1362 vollständig zerstört. Nach dem Untergang entstanden fantastische Legenden und Sagen über die Größe und den Reichtum der Stadt. Es wurde überliefert, dass der Untergang als göttliche Strafe für das lasterhafte Verhalten gegenüber der Kirche und für die Lästigung des Glaubens zu deuten sei. Zu den Legenden um Rungholt zählt auch, dass bei ruhigem Wetter seine Glocken unter der Wasseroberfläche zu hören sind und dass die Stadt alle sieben Jahr in der Johannisnacht unversehrt auftauche.

Roederer – ein teurer qualitätsvoller echter Champagner mit einem Preis von über 50 Euro pro Flasche.

Testarossa – ein Ferrari-Sportwagen – wurde in den 90-er Jahren hergestellt. Sein Name, „roter Kopf“, bezieht sich auf die mit dem typischen roten Schrumpflack lackierten Zylinderköpfe.

Kupferkanne – ein renommiertes Künstlerlokal mit wunderschönem Blick auf Wattenmeer in Kampen auf Sylt, bieten den Gästen in der Kieferlandschaft hausgerösteten Kaffee und Kuchen aus eigener Backstube an. Vorher war das ein Flakbunker, in dem sich die geflohenen Soldaten am Ende des Zweiten Weltkrieges retteten. So kam es, dass auch Günter Rieck als Oberleutnant der Kriegsmarine hier strandete. Der damals 35-jährige war eigentlich Bildhauer und gestaltete den Bunker um. Er schuf neue Fenster, Räume, Atelier und Wohnraum. Der Schriftsteller Ernst von Salomon, der hier seinen Roman "Der Fragebogen" schrieb, der Schauspieler Matthias Wiemann lebten auch in den Steinbaracken, so kam es, dass aus Riecks Künstleratelier bald ein Künstlerlokal wurde.

Hajo Friedrichs – eigentlich Hans Joahim Friedrichs (1927-1995), ein berühmter Fernsehjournalist, Auslandskorrespondent, Sportchef und das Gesicht der Tagesthemen 40 Jahre lang. In den 50-er Jahren war er Nachrichtenredakteur beim Deutschen Dienst der BBC. Von seinem Mentor Charles Wheeler in der britischen BBC hat er gelernt: „Distanz halten, sich nicht gemein machen mit einer Sache, auch nicht mit einer guten, nicht in öffentliche Betroffenheit versinken, im Umgang mit Katastrophen cool bleiben, ohne kalt zu sein“.

2. Suchen Sie nach der Erklärung von folgenden Wörtern, die Sie im Text treffen: das Hermes-Halstuch, die Wattenseite.

3. Lesen Sie den Textausschnitt S. 11-15.

4. Geben Sie den Inhalt des Auszuges S. 11-15 wieder.

5. Übersetzen Sie die folgenden Wörter und Wendungen ins Russische.

- hochgekremgelt (hochkrempeIn)
- der Slipper (=)
- etwas hinter vorgehaltener Hand sagen
- die Sturmflut
- ertrinken
- das Geheimnis (-se)
- die Heidenangst einjagen
- lauschen
- sich zuwenden Dat.
- wie auf Kommando etwas tun
- aufbrechen zu Dat.
- um ein Haar
- verdammt schön (glücklich) sein
- sich (Dat.) etwas (Akk) schnappen
- grinsen
- allen Ernstes etwas tun (sagen)

6. Erläutern Sie folgende Namen: Ralph Lauren, Hajo Friedrichs.

7. Hören Sie sich das Lied von Eagles „Hotel California“ an. Wie glauben Sie, warum dieses Lied im Romantext an entsprechender Stelle erwähnt wurde?

8. Übersetzen Sie den Textauszug ins Russische:

„Es gibt ein Geheimnis, das wir Kinder, die früher auf Sylt Ferien machten, immer erzählt bekamen, hinter vorgehaltener Hand: Weit draußen, vor Westerland, wo heute die riesige Nordsee liegt, gab es einmal eine Stadt, die Rungholt hieß. Diese Stadt war früher Teil der Insel, bis vor zweihundert Jahren oder so eine große Sturmflut kam und alles ins Meer zog, in den blanken Hans, so hieß das Meer nämlich damals. Jedenfalls sind alle Einwohner damals ertrunken, und das Geheimnis dabei war, daß man, wenn man bei Westwind genau hinhörte, die Kirchturmglocken von Rungholt hören konnte, wie sie unter dem Meer den Christen zum Gebet läuteten. Das hat uns immer eine Heidenangst eingejagt, diese Vorstellung, aber oft sind wir Kinder an den Strand gegangen, nachts, um zu lauschen, die Ohren ganz dicht in den Sand gepreßt“ (15).

9. Übersetzen Sie folgende Sätze ins Deutsche:

- Охотник прислушался к звукам.
- Гроза наводила ужас, и после удара молнии дети как по команде сделали несколько шагов назад.
- Завтра утром мы отправляемся на Зюльт.
- На этом острове часто случались страшные наводнения. Тысячи людей тонули в результате них под водой. Легенды об этих наводнениях внушали дикий страх. Дети рассказывали их друг другу, будто выдавали большую тайну, прикрывая рот ладонью.
- Она совершенно серьезно сказала, что завтра мы встретимся.
- Ребенок схватил конфету и побежал от стола.

- Мы чуть не попали в катастрофу.
- Мальчик с высоко засученными рукавами улыбался во весь рот.

10. Vervollständigen Sie die Sätze und fügen Sie je 2-3 Sätze hinzu:

- Wie auf Kommando...
- Allen Ernstes...
- Hinter vorgehaltener Hand sagt man, dass...
- Wir sind (haben) um ein Haar ...
- Ich war verdammt glücklich, als...

LERNEINHEIT 3. *Christian Kracht. Faserland. Roman. Kapitel 2*

1. Bevor Sie zum Lesen übergehen, machen Sie sich bekannt mit folgenden Begriffen:

Ilbesheimer Herrlich – trockener Weißwein deutscher Herkunft mit mildem, fruchtigem, gehaltvollem Geschmack, gehört zu Qualitätsweinen aus der Region Pfalz.

Mojo-Club – ein Musik-Club in Hamburg. Der Club wurde im Jahr 1989 gegründet und galt als Vorreiter im Bereich modern Breakbeat-orientierten Klänge. Neben den regelmäßig veranstalteten Konzerten und Clubnächten gab es verschiedene Kultur- und Kunstprogramme, darunter Lesungsreihen „Urban poetry“ oder „Movie Extravaganza“.

Pöseldorf – ein berühmter Bezirk in Hamburg. Hier präsentieren sich hochklassige Antiquitäten– und Schmuckgeschäfte, anspruchsvolle Modegeschäfte, Beauty– wie Gastronomie-Oasen, Top-Friseure verwöhnen hier ihre Kunden. Mittendrin gelegen ist die Hochschule für Musik und Theater, die Jugendmusikschule. Das besondere Flair hat hier die Weltbekannten Modemacher Jil Sander und Wolfgang Joop inspiriert. Von hier aus starteten ihre internationalen Karrieren.

Jil Sander – ein weltberühmter Modeschöpfer, ursprünglich aus Hamburg.

2. Suchen Sie nach Informationen zu weiteren Begriffen aus dem Text:

Lenin (Lenin-Bart), Mösenbart, der Segelschein, das Kiton-Jackett, der Kiez.

3. Lesen Sie den Textausschnitt S. 16-22.

4. Geben Sie den Inhalt des Auszuges S. 16-22 wieder.

5. Übersetzen Sie die folgenden Wörter und Sätze ins Russische.

- Ich schmiere mir ein Brötchen mit Meggle-Butter.
- Heute ist alles so transparent.
- körperlich unerträglich sein
- den Wein auf das Jackett verschütten
- Salz auf den Rotweinfleck schütten

- Dann prostet er mir zu (Prost!)
- Der Mann blättert in der Speisekarte.
- Der Mann zuckt mit den Schultern.
- komische Spiegeleffekte
- Diese Brücke ist so beliebt bei Selbstmördern.
- sich beschweren bei Dat. über Akk.
- Ich bin manchmal ein ziemlich neugieriger Mensch.
- das Armaturenbrett (-er)
- Ich gebe dem Taxifahrer noch ein dickes Trinkgeld.
- das Klingelschild (-er)
- Er schnappt sich meinen Koffer.
- Nigel ist ein bißchen schäbig angezogen.
- schlampig
- Seine Pullis haben richtige Mottenlöcher und seine Hemden sind nie gebügelt.
- Du bist immer willkommen!

5. Übersetzen Sie ins Deutsche:

Неряшливый, небрежный, высокомерный человек, зазнайка, болтать, дыры от моли, поношенный, хвататься (за что-либо, ловить, поймать), странный, щедрые чаевые, самоубийство, самоубийца, любопытный, пожать плечами, просыпать соль, листать в меню, прозрачный, пролить молоко, жаловаться на что-либо. Тебе я всегда рад! на панели управления. Этот мост любят самоубийцы. Этот парк любит молодёжь. Этот интернет-ресурс любят студенты. Жители жалуются на холод в жилых помещениях. Он хватает мои деньги и исчезает. Немецкие студенты носят неглаженные майки, брюки и даже платья. Глаженную одежду носят только студенты юридических

факультетов. В телескопах используются эффекты отражения. За здоровье! (тост) Обязательная социальная функция женщины в немецкой семье может быть описана словами: «мазать бутерброды», хотя сегодня, конечно, есть много исключений.

6. Bilden Sie Synonym-Reihen:

schlampig, wahr, abgetragen, streichen, schnappen, abgerissen, real, vergießen, komisch, schäbig, beliebt, greifen, abgenutzt, tatsächlich, neugierig, nehmen, transparent, reell, sich etwas schnappen, nachgefragt, richtig, erwischen, wissbegierig, einfangen, in sein, fragelustig, seltsam, durchsichtig, verschütten, einfangen, nachlässig, schmieren, echt, populär, schütten, fangen, volkstümlich.

7. Übersetzen Sie ins Russische:

„Hamburg ist eigentlich ganz in Ordnung als Stadt. Es ist weitläufig und ziemlich grün, es gibt ein paar gute Restaurants, noch mehr gute Bars, und die Hamburger Mädchen sind alle ganz hübsch, ich meine, die richtigen Hamburger Mädchen, blond und so, mit Pferdeschwanz, großem Gebiß und Segelschein. Immer wenn ich in Hamburg bin, sehe ich massenhaft solche Mädchen, die meisten in Barbourjacken, einige in engen Pullovern oder in Bodys, das sind aber meist schon nicht mehr die echten Hamburgerinnen. Außerdem ist das Licht schön in Hamburg, wenn man die Elbchaussee langfährt, im Sommer. Dann leuchtet es auf der anderen Seite der Elbe, bei Rothenburgsort oder Harburg oder wie das heißt, da, wo die Blohm & Voß-Werft ist, und da, wo sie früher die U-Boote gebaut haben, bis die Engländer alles plattgebombt haben. In Hamburg ist alles, man kann es nicht anders sagen, Barbourgrün“ (S. 20-21).

8. Vergleichen Sie Ihre Texte mit der russischen Übersetzung von Tatjana Baskakova:

«Гамбург как город в полном порядке. Он просторный и очень зеленый, в нем имеется пара хороших ресторанов, еще больше хороших баров, и гамбургские девочки все как на подбор очень фактуристые – я имею в виду настоящих уроженок Гамбурга, светловолосых и с конскими хвостиками, которые все, как одна, имеют сильные челюсти и права на вождение яхты. Каждый раз, когда я бываю в Гамбурге, я вижу множество таких куколок; большинство из них упакованы в барбуровские куртки, некоторые носят обтягивающие пуловеры или боди – но это некоторые, как правило, приезжие. А еще в Гамбурге офигительное освещение – особенно, когда ты едешь на Эльбскому шоссе, летом. Тогда на другом берегу Эльбы горят огни – в Ротхенбурге, или Харбурге, или как там называется это место, где находится верфь «Блом & Фосс» и где раньше строили подводные лодки, пока англичане их не раздолбали. В Гамбурге всё – по-другому и не скажешь – зеленеет, как барбуровские куртки».

LERNEINHEIT 4. *Christian Kracht. Faserland. Roman. Kapitel 2*

1. Bevor Sie zum Lesen übergehen, machen Sie sich bekannt mit folgenden Begriffen:

Biedermeier-Sekretär – **Biedermeier Epoche** (1815-1848). Der Ausdruck **Biedermeier** bezieht sich auf die in dieser Zeit entstehende eigene Kultur des Bürgertums, so in der Hausmusik, Innenarchitektur, in der Kleidermode, und auf die Literatur der Zeit. Der Begriff geht

auf die fiktive Figur des schwäbischen Dorfschullehrers Gottlieb Biedermeier zurück. Es ging um die Flucht von der öffentlichen Welt hin zu einer privaten, häuslichen Idylle. Es wurde ein neuer Stil der Inneneinrichtung entwickelt. Die Möbel wurden aus edlen Holzarten gemacht. Sie sollten Eleganz, Behaglichkeit und Harmonie im privaten Zuhause ausstrahlen.

Sam Peckinpah (1925-1984) war ein US-amerikanischer Regisseur und Drehbuchautor. Peckinpahs Hauptthema als Regisseur ist die Auseinandersetzung mit Gewalt und Moral. Zu seinem Film „The Wild Bunch“ sagte er: „Amerika verschließt seine Augen vor dem Hunger und vor der Gewalt, man muss diesem Amerika die Augen öffnen!“ Er wollte in seinen Filmen nicht nur die Gewalt zeigen, sondern dessen Entstehung analysieren.

Rio Bravo ist ein US-amerikanischer Western von Howard Hawks aus dem Jahr 1959 mit John Wayne in der Hauptrolle. Der Film zählt zu den erfolgreichsten Western in der Filmgeschichte.

Gilles Deleuze (1925-1995) war ein französischer Philosoph. Deleuze verfasste zahlreiche Schriften über Philosophie, Literatur, Film und Kunst. Zu seinen Hauptwerken zählen „Differenz und Wiederholung“ (1968), „Logik des Seins“ (1969), Anti-Ödipus (1972). Der Auffassung von Platon, dass die Dinge nur unvollkommene Manifestationen von Ideen seien, setzte Deleuze seine Vorstellung der Welt des Virtuellen entgegen. Jede Realisierung von den Gegenständen in der Welt ist der Ort eines Verbundenseins von Virtualitäten, die notwendigerweise unvollkommen miteinander interagieren. Das sie unvollkommen sind, sind auch ihre Realisierungen unvollkommen. In politischer und moralischer Hinsicht ist diese Auffassung für Deleuze eine Verpflichtung, den

Faschismus und den Kapitalismus abzulehnen. Beide erscheinen als Versuche die Instabilität der psychischen Welt zu leugnen und die Möglichkeiten der Realisierungen einzuschränken. Man solle sich stattdessen die Instabilität und die Unvollkommenheit der realen Welt akzeptieren und sich frei durch die Realisierungen der Virtualität bewegen.

2. Suchen Sie nach Informationen zu weiteren Begriffen aus dem Text:

Hanuta, T-Shirt, ein Tweedjackett mit Fischgerätmuster, Mephisto-Schuhe, Christian Metz.

3. Lesen Sie den Text S. 23-30.

4. Geben Sie den Inhalt dieses Auszuges wieder.

5. Übersetzen Sie die folgenden Wendungen ins Russische und finden Sie entsprechende Situationen im Text.

- Dieser Geruch bohrt sich in mein Gehirn.
- Jungfrau
- feuchte Hände haben
- Meine Knie zittern.
- das Gästezimmer herrichten
- furchtbar aufgeregt sein (furchtbar betrunken sein)
- vor Scham heulen
- außer Atem sein
- Die Wohnung von Nigel beeindruckt mich jedes Mal wieder.

- der Stich (-e)
- heruntergekommen aussehen (herunterkommen)
- Der Putz blättert sich von den Wänden.
- In der Schule finden ihn alle lächerlich.
- vergilbte Fotos von wildfremden Menschen
- Lederaufsatz am Ellenbogen haben
- Nigel und ich plaudern ein bisschen.
- Nigel ist der am wenigsten eingebilddete Mensch.
- Er wühlt in seinem Kleiderschrank nach einem Rollkragenpullover.
- In Deutschland gibt es eine Art Abkürzungswahn.
- Irgendwie ist er nicht kommunikationsfähig.

6. Erläutern Sie die Abkürzungen:

Hanuta = Haselnusstafel, Hafraba = ..., ICE = ..., Gestapo = ..., Schupo = ..., Kripo = ..., Demo = ..., HSV=...

7. Übersetzen Sie ins Deutsche:

способный к общению, помешательство на сокращениях слов, рыться (копаться в поисках чего-либо), высокомерный человек, зазнайка, болтать, смешной, производить впечатление, дыры от моли, хвататься (за что-либо, ловить, поймать), заплатки на локтях, пришить заплатку на колено, рыдать от стыда, жутко волноваться, рыться в сумке, девственница, задыхаться, быть жутко возбужденным. По гороскопу она дева. Все считают его смешным. Это смешно! Он быстро заводит разговор с совершенно чужими людьми. Для гостей приготовили гостевую комнату. Дом выглядит облезлым. Штукатурка сыпется со стен.

Мы поболтали немного при встрече. В первое время ребенок не мог общаться. В конце дистанции спортсмен задыхался. Мама пришила на дырку красивую декоративную заплатку, и куртка выглядела как новая. От волнения у него были влажные ладони и дрожали колени.

9. Bilden Sie Reihen aus Synonymen:

lächerlich, weinen, ulkig, eingebildet, feucht, fremd, verfallen, kurios, schwatzen, hochmütig, eindrucksvoll, sich unterhalten, überheblich, sprechen, herablassend, die Hände schwitzen, unbekannt, drollig, heulen, verkommen, bewundernd, spaßhaft, besprechen, abgenutzt, neugierig, schluchzen, reden, hochnäsig, wildfremd, transparent, stottern, nass, jammern, plaudern, heruntergekommen, beeindruckend.

10. Übersetzen Sie ins Russische:

Die Wohnung beeindruckt mich jedesmal wieder, wenn ich sie sehe. Überall hängen Fotokopien an den Wänden, und alte Stiche und Landkarten. Die Wohnung ist ja eigentlich sehr fein und sicher auch teuer, andererseits sieht sie völlig heruntergekommen aus. Der Putz blättert von den gelb gestrichenen Wänden, und dann steht unter so einer Stelle, wo es wirklich ziemlich asig aussieht, ein wahnsinnig teurer Biedermeier-Sekretär, auf dem sich Papiere häufen, noch mehr Fotokopien, alte, vergilbte Fotos von wildfremden Menschen und Milliarden von Büchern.

Die ganze Wohnung sieht aus, ich will das mal so sagen, als ob hier ein alter Lehrer wohnen würde, so einer mit Lederaufsätzen am

Ellenbogen seines aufgescheuerten Cordsakkos, einer, der sich immer Tee macht, die Tasse irgendwohin stellt und dann vergißt, den Tee auszutrinken, und sich dann noch einen macht. Er hat weiße Haare in den Ohren, und eigentlich finden ihn alle in der Schule lächerlich, aber sie müssen ihn behalten, weil er Altgriechisch und Hebräisch unterrichtet, und sich jedes Jahr zwei oder drei Schüler dafür interessieren. So jedenfalls sieht es bei Nigel aus. (S. 24-25).

11. Vergleichen Sie Ihre Texte mit der russischen Übersetzung von Tatjana Baskakova:

«Квартира Нигеля поражает меня каждый раз, как я ее вижу. Повсюду на стенах висят фотокопии картин, старые гравюры и географические карты. Квартира, собственно говоря, кайфная и наверняка дорогая, но, с другой стороны, она совершенно запущенна. Куски штукатурки отваливаются от выкрашенных желтой краской стен, а кое-что смотрится просто шизоидно: представьте себе безумно дорогой секретер в стиле бидермейер, на котором навалены бумаги, а сверх того еще фотокопии, старые пожелтевшие фотографии никому не известных персонажей и миллиарды книг.

Я бы сказал, что в целом квартира выглядит так, как если бы в ней жил старый школьный учитель – такой задохлик с кожаными заплатками на рукавах; чудака, который постоянно заваривает себе чай, потом ставит чашку куда попало, и забывает выпить, и заваривает чай снова. У него из ушей торчат пучки поседевших волос, и, собственно, в школе все смеются над ним, но уволить не могут, потому что он преподает древнегреческий и иврит, а каждый год находятся два-три ученика, интересующиеся

подобными прибабасами. Во всяком случае, всякий раз, когда я бываю у Нигеля, у меня в голове складывается именно такая картина» (С. 44-45).

LERNEINHEIT 5. *Christian Kracht. Faserland. Roman. Kapitel 3*

1. Bevor Sie zum Lesen übergehen, machen Sie sich bekannt mit folgenden Begriffen: die SPD, der Junkie, Isabella Rosselini, Tempelhof, Ballistos

2. Lesen Sie den Text S. 40-45.

3. Geben Sie den Inhalt dieses Auszuges wieder.

4. Übersetzen Sie die folgenden Wendungen ins Russische und finden Sie entsprechende Situationen im Text.

- die nächste Maschine nach Frankfurt
- im Nichtraucher sitzen
- einen Fensterplatz haben
- Er hatte ein Plastikschild um den Hals, auf dem UM stand, das hieß Unaccompanied Minor.
- Die Stewardessen der Alitalia haben mich immer behandelt wie einen kleinen Prinzen.
- das Cockpit
- die Bordkarte geben / nehmen
- durch die Sicherheitskontrollen gehen
- Es hat gefiept.
- durch den Metalldetektor-Rahmen zum Gate gehen

- Sie rufen die Maschine nach Frankfurt aus.
- Die Lämpchen an der Anzeigetafel blinken auf.
- die Bordkarten abreißen
- Der Bus bringt die Passagiere zu dem Flugzeug.
- Ich steige aus und laufe auf die Flugzeugtreppe zu.
- Die Düsen jaulen sich warm
- Das Flugzeug rollt zur Startbahn.
- Das Erhabene des Fliegens = возвышенность самой идеи полета
- Das ist so eine Art Übergang von einem Leben ins andere oder eine Mutprobe = это своего рода переход из одной фазы существования в другую или испытание мужества.

5. Wie glauben Sie, warum nennt der Erzähler einen Betriebsratsvorsitzenden im Flughafen „SPD-Nazi“ und „SPD-Schwein“?

6. Übersetzen Sie die folgenden Auszüge ins Russische:

S. 44-45 „Ich sitze im Flugzeug ... höchstens an den niedrigen Decken“.

7. Schreiben Sie noch 1-2 Sätze dazu:

Die Frau am Fenster war ziemlich verschlafen.
 Die Stewardessen der Lufthansa waren sehr höflich.
 Er sah wie ein Wahnsinniger aus.
 Er hat die Zigarette in den Aschenbecher geworfen.

8. Übersetzen Sie ins Deutsche:

Пожалуйста, следующий рейс на Берлин. – Вам место у окна или ближе к проходу? – Лучше у окна. – Вы знаете, что курение во время полета запрещено. Возьмите посадочный талон и можете проходить контроль безопасности. Я прохожу через металлоискатель. Устройство запищало. Я проверяю все карманы, может быть там осталось что-то металлическое. Так и есть. В кармане я нахожу пару монет. Меня пропускают, и я прохожу к выходу на посадку. Объявляют рейс на Берлин. Стюардесса отрывает край посадочных талонов. Пассажиров доставляют на автобусе к самолету. Сопла уже разогреваются. Самолет вырывается на стартовую полосу.

9. Was haben Sie von dem Ich-Erzähler erfahren?

LERNEINHEIT 6. *Christian Kracht. Faserland. Roman. Kapitel 2*

1. Bevor Sie zum Lesen übergehen, machen Sie sich bekannt mit folgenden Begriffen: Ernst Jürgen, Hermann Hesse, „Triumph des Willens“ von Leni Riefenstahl, „Panzerkreuzer Potjomkin“ von Sergej Eisenstein, Wim Wenders „Himmel über Berlin“, Paris-Bar, Hippie.

2. Bestimmen Sie, wo genau liegen auf der Weltkarte die - Hebriden und die Kergelen.

3. Lesen Sie den Text S. 46-52.

4. Geben Sie den Inhalt dieses Auszuges wieder.

5. Übersetzen Sie die folgenden Wendungen ins Russische und finden Sie entsprechende Situationen im Text.

- die Gelegenheit
- jemandem, (etwas Dat.) nähertreten
- ein Lesezeichen in das Buch einlegen
- bei einem Lesezeichen das Buch aufschlagen
- Sie läßt sich nichts anmerken.
- etw. irgendwohin einstecken
- die Sonnenbrille aufsetzen
- Die Sicht blendet mich.
- Unter uns zieht Deutschland vorbei.
- Das Heft ist nicht nur vollkommen überflüssig, sondern auch gnadenlos schlecht gemacht.
- Es ist erbärmlich schlecht ins Englische übersetzt.
- etw. ist durch etw. kaputt gegangen
- Alexander und ich waren in Salem zusammen auf einem Zimmer, und wir haben immer getrunken wie die Löcher.
- Alexander war der größte Hasser aller Zeiten.
- unvoreingenommen jemanden verstehen
- jemanden aus den Augen verlieren
- jemanden anlächeln
- Der Landeanflug beginnt.
- Das Flugzeug setzt heftig auf.

6. Finden Sie Synonyme:

herankommen, belächeln, unterbringen, kaputtgehen, landen, objektiv, nähertreten, nutzlos, Wasser, hinlegen, anlächeln, zukommen, zerbrechen, münden, aufschlagen, erbärmlich, unvoreingenommen, legen, sich nähern, überflüssig, stecken, entzweigen, schmunzeln, heftig, sachlich, aufmachen, grinsen, elend, nahekommen, unbefangen, hart, zersplittern, nahetreten, schlecht, lächeln, unnötig, einstecken, unparteilich, öffnen, sich annähern,

7. Übersetzen Sie ins Deutsche:

потерять из виду, сломаться, жить в одной комнате, заход на посадку, кому-то улыбнуться, вложить в книгу закладку, непредвзято оценивать, ослепить фарами, настаивать на своих правах, использовать удобный случай, быть ненужным (излишним), что-то куда-то (за)сунуть (положить), пить как сапожник, сделать вид, что не ничего заметил, надеть очки, надеть шляпу, открыть книгу на закладке, жалкий перевод, жестко приземляться, мягко садиться.

1) От счастья все улыбались друг другу. 2) Старый стул сломался. 3) Зависть испортила нашу дружбу. 4) В сутолоке я потерял отца из виду. 5) Самолет зашел на посадку. Над нами проплывали облака. Через некоторое время самолет мягко приземлился. 6) Случается, что в частных закрытых учебных заведениях ученики пьют как сапожники. 7) Эта покупка была совершенно излишней. 8) Студентка предоставила жалкий перевод с латинского на русский. 9) Младшим школьникам нужны закладки в учебниках. При их наличии школьники могут быстро открыть учебник по закладке на нужном месте. 10) Дедушка одел очки. 11) Солнце ослепляло, и я одела

солнцезащитные очки. 12) Молодые влюбленные подошли ближе и улыгнулись друг другу, а родители сделали вид, что ничего не заметили. 13) Тяжело оценивать человека непредвзято.

8. Übersetzen Sie die folgenden Auszüge ins Russische:

S. 45-46 „Isabella Rosselini ist die schönste Frau der Welt ... und deswegen liebe ich sie“.

9. Schreiben Sie noch 1-2 Sätze dazu:

Die Frau am Fenster war ziemlich verschlafen.

Die Stewardessen der Lufthansa waren sehr höflich.

Er sah wie ein Wahnsinniger aus.

Er hat die Zigarette in den Aschenbecher geworfen.

LERNEINHEIT 7. Christian Kracht. Faserland. Roman. Kapitel 4

1. Bevor Sie zum Lesen übergehen, klären Sie die Bedeutung von folgenden Begriffen: Noppen, Mannesmann, Brown Boveri, Walter von der Vogelweide, Bernard von Clairvaux, „Der Name der Rose“, die Kykladen bei Juans Les-Pins, der Joint, Muezzin-Turm in Kairo.

2. Suchen Sie im Netzwerk und hören Sie sich folgende Lieder an: 1) „Es geht voran“ von Fehlfarben; 2) „Brother Louie“ von „Modern Talking“. In welche Stimmung versetzen Sie diese Lieder? Wie glauben Sie, aus welchem Grund oder zu welchem Zweck wurden diese Lieder im Romantext erwähnt und wurden dadurch ein Teil davon.

3. Lesen Sie den Text S. 53-60 (ab „Ich laufe zum Ticketschalter....“)

4. Geben Sie den Inhalt der Textpassagen S. 53 -60 wieder.

5. Übersetzen Sie die folgenden Wendungen ins Deutsche und finden Sie entsprechende Situationen im Text.

- рекламные щиты
- подкладка куртки
- поджечь спичечный коробок
- по дороге я смотрю в окно
- средневековые художники
- ужасный почерк
- Афганистан, моджахед
- после окончания школы
- родители Александра погибли в автокатастрофе.
- он унаследовал кучу денег.
- местный шнапс, который гонят из кактусов
- небоскребы и ярмарочная башня
- началась наша ссора
- не пожелав мне приятного времяпрепровождения
- она всегда ходила на вернисажи.
- он просто помешался на Варне. Он влюбился в Варну.
- Она казалась мне дешевой и предсказуемой девушкой.
- похмелье
- дурачиться
- девушки совершенно непринужденные.

6. Wie heißt das auf Russisch?

unterwegs aus dem Fenster sehen; mittelalterlich; das Innenfutter der Jacke; lässig, das Streichholz, das ganze Päckchen Streichhölzer anzünden; das hintergrundbeleuchtete Reklameschild; Kater bekommen, Kater haben; krakelige, furchtbare Handschrift haben; Afghanistan, der Mudjahedin, das Abitur, nach dem Abitur; vorhersehbar sein; der Autounfall, bei einem Autounfall sterben; ziemlich viel Geld erben; einen Schnaps aus etwas brennen; das Hochhaus; der Streit mit jemandem ist entstanden; jemandem einen angenehmen Aufenthalt wünschen (ohne einen angenehmen Aufenthalt gewünscht zu haben); auf Vernissagen gehen, verliebt sein in Akk.; einen Narren an jemandem (an etwas) gefressen haben; jemanden akzeptieren; der Messeturm.

7. Übersetzen Sie ins Deutsche:

1) Сотрудник туристического бюро пожелал гостю приятного пребывания в Москве. 2) В автомобильной катастрофе погибло два человека. 3) Спиртные напитки изготавливают из самого разного сырья. 4) Он унаследовал имущество от своей бабушки. 5) В здании Франкfurта, где проводятся ярмарки, всегда оживленно. 6) После получения аттестата зрелости он не пошел в вуз, а отправился путешествовать по всему миру. 7) Средневековые художники впечатляют точностью воспроизведения оттенков и деталей. 8) Это можно было предвидеть. 9) Я купил куртку с теплой подкладкой. 10) Этот ученик ведет себя на уроках развязно. 11) Отец зажег спичку, чтобы развести костер.

LERNEINHEIT 8. *Christian Kracht. Faserland. Roman. Kapitel 5*

1. Bevor Sie zum Lesen des Textes übergehen, finden Sie Erklärungen zu folgenden Begriffen. Was sind das für Lebensmittel und in welchen Epochen waren sie legendär: Berry, Grünofant.

2. Wie stellen Sie sich ein Fahrrad mit Bananensitz vor?

3. Hören Sie sich das Lied „I am sailing“ von Robert Stewart an. Überlegen Sie sich beim Lesen, warum der Autor dieses Lied in seinem Roman erwähnt.

4. Lesen Sie den Auszug S. 61-68. Geben Sie den Inhalt dieses Textauszugs wieder.

5. Merken Sie sich die lexikalisch-grammatikalische Zusammenfügung von folgenden Wortgruppen:

- Es knackt in der Leitung dann tutet es.
- das Bett aufschlagen
- das kaputte Telefon auswechseln
- mittelalterlich aussehen / ein mittelalterlicher Maler
- das Einmachglas (aus dem Einmachglas das Geld nehmen)
- Die Luft war raus.
- die Augenbrauen hochziehen
- Falten auf der Stirn haben
- offensiv in die Augen schauen
- jemanden mit dem Blick verfolgen

- jemanden anstarren
- von etwas / jemandem wegsehen

6. Sagen Sie anders. Verwenden Sie dabei die Wendungen aus der vorherigen Aufgabe.

1. Der Mann stand auf, ging aus dem Abteil und ich schaute ihm nach.
2. Die Hotelbedienung hat ein neues Handtuch ins Zimmer gebracht.
3. Mein Gegenüber schaute mir demonstrativ in die Augen.
4. Ich machte mir das Bett und legte mich hin.
5. Kennst du diesen Künstler aus dem Mittelalter?
6. Ich konnte seinen Blick nicht länger ertragen und habe weggeschaut.
7. Mit unserer Freundschaft war es allmählich zu Ende.
8. Der Alte runzelte die Stirn.

7. Übersetzen Sie den Auszug S. 65-66 ins Russische:

Ab *„Frankfurter Mädchen haben immer“* – bis *„in Kneipen herumsitzen und lachen“*.

LERNEINHEIT 9. Christian Kracht. Faserland. Roman. Kapitel 5

1. Lesen Sie den Text S. 68-77.

2. Geben Sie den Inhalt der Textpassagen S. 68-77 wieder.

3. Übersetzen Sie die folgenden Wendungen ins Deutsche und finden Sie entsprechende Situationen im Text:

- Старина Гейдельберг
- американцы хотели после второй мировой сделать Гейдельберг своей ставкой
- огромная пешеходная зона
- евреев жгли в газовых камерах
- студенческая жизнь очень дорогая
- внезапно я ощущаю безумную радость
- в гостинице он заполняет формуляр

4. Erläutern Sie den Namen: ICE, der Bafögsatz = Bundesausbildungsförderungsgesetz, Wagner-Nazigewitter.

5. Übersetzen Sie den folgenden Auszug ins Russische:

(S. 73) „Der Mann hinter der Rezeption sagt mir noch“...

(S. 74) „seine Erinnerung an den Kaukasus“.

6. Was assoziieren Sie mit dem Wort ...?

- Heidelberg
- Fußgängerzone
- Das Studentenleben

7. Finden Sie Synonymsätze.

- Ich bin dann ziemlich schnell weg aus Frankfurt.
- Das ist so deprimierend gewesen.
- Frankfurt ist ja auch so extrem abstoßend.

8. Bilden Sie Sätze mit folgenden Wendungen.

- Lebensgefühl tanken
- sich immer und überall Notizen macht
- eine ganz große Negativ-Faszination auf jemanden ausüben
- jemanden ignorieren
- das Formular ausfüllen
- zu einer Party fahren
- eine Geburtstagsparty machen
- auf die Open-Air-Party gehen

9. Sagen Sie anders.

- Die Amerikaner wollten Heidelberg nach dem Zweiten Weltkrieg zu ihrem Hauptquartier machen, deswegen ist es nie zerbombt worden.
- ein maulfauler Student
- das Bräunungsstudio
- Alle sind tätowiert.
- Ich warte eine Weile, bis ein leeres Taxi kommt.

10. Beschreiben Sie die Stadt Old Heidelberg / das alte Heidelberg.

LERNEINHEIT 10. *Christian Kracht. Faserland. Roman. Kapitel 5*

1. Lesen Sie den Text S. 77-90.

2. Geben Sie den Inhalt S. 77-90 wieder.

3. Merken Sie sich die Vokabeln.

- die Langhaarigen - die Normalen.
- Anfang der Achtziger
- Ich bedanke mich für die Auskunft.
- auf jeden Fall
- das braungebrannte Gesicht
- einen Schluck Bier machen
- Mir ist das peinlich
- Er riecht nach Zwiebeln.
- Er ist nicht mehr vorsichtig genug
- Ich steige ins Taxi ein.
- Ich habe wahnsinniges Glück.

4. Erläutern Sie die Bezeichnungen:

Der KZ-Aufseher (S.79), Stalingrad, ein Wagner-Nazigewitter (S.82)

5. Übersetzen Sie den folgenden Auszug ins Russische:

S. 81. Wir nehmen ein paar Taxi ... höllisch betrunken.

6. Sagen Sie anders.

- Er läuft barfuss um die Welt.
- Wir nehmen ein paar Taxis.

- Ich habe wahnsinniges Glück.
- Es klingt eine leichte Barmusik.
- Ich soll mich hier wohlfühlen.

7. Bilden Sie Sätze mit folgenden Wörtern:

drogensüchtig, magersüchtig, eifersüchtig, computersüchtig, spielsüchtig.

LERNEINHEIT 11. Christian Kracht. Faserland. Roman. Kapitel 6

1. Lesen Sie den Text S. 91-101.

2. Geben Sie den Inhalt S. 91-101 wieder.

3. Übersetzen Sie die folgenden Wendungen ins Deutsche und finden Sie entsprechende Situationen im Text:

- для меня это загадка
- большинство принимали наркотики
- упасть в обморок
- полная чушь!
- бритые черепа
- тату-драконы на затылке
- в этом чистилище
- рюкзак смотрится как мягкая игрушка
- фильм был просто невыносимым
- это шутка не такая уж хорошая
- огромный выбор мармеладок в виде медвежат, вампиров, змей и лягушек

4. Erläutern Sie die Bezeichnungen: „Der Garten der Lüste“ von Hieronymus Bosch (S. 94), der VW-Käfer - «фольксваген-жук» (S. 96), Ragnarök = ein germanisches Endzeit-Ereignis (S. 96).

5. Übersetzen Sie die folgenden Auszüge ins Russische:

S. 94. „Das Ganze ist schon ziemlich merkwürdig“. S. 95 „bevor sie in die Hölle gestürzt werden“.

S. 99. „Rollos Wohnung ist in Bogenhausen“ ... S. 100 „daß er Geburtstag hat, meine ich“.

6. Formulieren Sie um. Die Vokabeln aus dem Kasten unten können Ihnen dabei helfen:

1) Sie ist ohnmächtig geworden. 2) Alle jungen Frauen in den Städten laufen jetzt mit rasierten Beinen rum. 3) Das finde ich rätselhaft. 4) Ein Bekannter von mir ist drogensüchtig geworden. 5) Er ließ sich einen Drachen auf dem Nacken tätowieren. 6) Der Brauch Ringe in der Nase zu tragen kommt vielleicht aus der Epoche der Sklavenhaltergesellschaft. 7) Das ist wahr. 8) Die Rucksäcke, die die heutigen Kinder oft tragen, ähneln den Stofftieren. 9) Ich konnte nicht abwarten, bis der Film zu Ende ging, so mies war er. 10) Das war bloß ein Witz. 11) Wir haben ein reiches Angebot an Herren- und Damenkleidung. 12) Diese Nachricht hat mich aus der Fassung gebracht.

Aus dem Kasten: ein (kein) guter Streich, sich (Dat.) etw. (Akk.) rasieren, rasierter Schädel, der Langhaarige, Drogen nehmen, Drachen auf dem Nacken tätowiert haben, ein Ring in der Nase, eine bestickte

Lammfellweste, in Ohnmacht fallen, der Rucksack wie ein Stofftier, unerträglich sein (ein unerträglicher Film), umwerfend, (ein umwerfendes Bild), das Rätsel (das ist jdm ein Rätsel), eine Auswahl an Dat., die reine Wahrheit.

7. Sagen Sie anders.

- Der Magen vollkommen leer ist.
- Er beobachtet die Menschen.
- Mir ist das wahnsinnig peinlich.
- Wir nehmen ein paar Taxis.
- Ich habe wahnsinniges Glück.
- Das ist aber kein so guter Streich.
- Ich gehe in die Essecke.

8. Stellen Sie alle möglichen Fragen zu folgenden Sätzen.

- Die meisten haben irgendwelche Drogen genommen.
- Ab und zu geht er auf Raves, um sich zu amüsieren.
- Wir tragen ordentliche Kleidung.
- Hier ist ein ganzer Haufen Menschen.
- Rollo ist schon ein harter Zyniker.
- Alles ist auf so eine bestimmte Art mittelalterlich.
- Rollos Wohnung in Bogenhausen ist riesengroß.
- Die chinesische Opium-Liege ist offensichtlich für zwei Personen gemacht worden.
- Sein Urgroßvater war einsam oder ein Partylöwe.

LERNEINHEIT 12. *Christian Kracht. Faserland. Roman. Kapitel 7*

1. Lesen Sie den Text S. 102-114.

2. Geben Sie den Inhalt dieser Textpassagen wieder.

3. Übersetzen Sie die folgenden Wendungen ins Deutsche und finden Sie entsprechende Situationen im Text:

- в Германии нет ничего более приятного, чем Боденское озеро
- пахнет жареным салом, свежескошенной травой и бензином
- свежемолотый кофе
- обнаруживать в себе пугающую пустоту
- размещена вегетарианская кухня
- на участке семьи Ролло
- его голос слегка шепелявит
- гладить рубашки
- он принес большой фужер шерри с кубиками льда
- я немного сонливый
- официант несет поднос с напитками
- ничего не происходит

4. Erläutern Sie die Bezeichnungen: auf der Waldorfschule (Вальдорфская школа), der Aschram (ашрам).

5. Übersetzen Sie den folgenden Auszug ins Russische:

S. 110-112. „*Ich gehe ans offene Fenster*“ ... „*abends in Marbella an Land geht*“.

6. Vervollständigen Sie die Sätze.

- Links und rechts blühen die Apfelbäume und ...
- Ich stelle mir das vor, wie ...
- Ich kenne den Bodensee sehr gut, weil ich ...
- Ich denke daran, dass ...
- All das geht ihm auf die Nerven, weil
- Es wird ein riesengroßes vegetarisches Fest veranstaltet, um ...
- Er parkt sein Auto vor einer großen Villa, er will ...

Beschreiben Sie Rollos Familie, seinen Vater, seine Mutter und die Köchin.

LERNEINHEIT 13

1. Finden Sie auf der Weltkarte folgende geografische Orte. Beschreiben Sie auf Deutsch, wo sie liegen: Myconos, das Ägäische Meer, der Schipol Airport, Montevideo, Dacca, Port Moresby, Toronto, das Mittelmeer, Cap Ferrat, East Hampton, Quaglino's in London.

Muster: *Myconos ist eine griechische Insel, liegt im Süden Europas im Ägäischen Meer.*

2. Machen Sie sich mit dem Lied von Ink Spots „Your Feet's too big“ bekannt. Wann ist es entstanden? Wie finden Sie dieses Lied?

3. Lesen Sie den Textauszug S. 114-126.

4. Geben Sie den Inhalt von diesem Romanauszug kurz wieder.

5. Übersetzen Sie möglichst genau folgende Vokabeln und Wendungen ins Russische:

- die Geschäftsreise
- die Dritt-Welt-Länder
- einer Beschäftigung nachgehen
- der Müßiggang
- ein Fahrrad mit automatischer Gangschaltung
- Zum Glück war da keine Menschenseele.
- der Roller
- der Alkoholiker
- tablettensüchtig sein
- jemandem etwas aus der Hand nehmen
- Er ist braun im Gesicht.
- jemanden zu Dat. überreden
- Dem Spanier sind die beiden vor seinen Freunden peinlich gewesen. (jemandem ist etwas (jemand Nom.) vor Dat. peinlich)
- Sie redet auf mich ein.
- wirres Zeug
- Elektro-Arbeitsgemeinschaft

- richtig funktionierende Schaltkreise bauen
- es gab eine Note Abzug

6. Bilden Sie sinnvolle Wortgruppen:

- | | |
|------------------------|------------------|
| 1. wirr | a) Abzug |
| 2. Schaltkreis | b) bauen |
| 3. automatisch | c) im Gesicht |
| 4. Arbeits- | d) Gangschaltung |
| 5. eine Note | e) nehmen |
| 6. braun | f) Zeug |
| 7. aus den Händen | g) Gemeinschaft |
| 8. eine Geschäftreise | h) nachgehen |
| 9. einer Beschäftigung | i) Land |
| 10. das Dritt-Welt | j) antreten |

7. Bilden Sie mit den entstandenen Wortgruppen eigene Sätze.

8. Sagen Sie mit anderen Worten:

1. Es klang wie Unsinn. 2. Sie hat versucht mich zu überzeugen. 3. Der junge Mann hatte ein braungebranntes Gesicht. 4. Ich habe mich für sein Benehmen geschämt. 5. In den Nachkriegszeiten war es nicht schwer alkoholsüchtig zu werden. 6. In den 90-er Jahren sind viele Jugendliche drogenabhängig geworden. 7. Ich habe ihm seinen Koffer genommen. 8. Sie redete sinnloses Geplapper. 9. Der Lehrer hat für den Fehler einen Punkt von der Note abgezogen 10. Seit Jahren schreibe ich meine eigenen Gedichte und verbringe bei dieser Beschäftigung meine Freizeit. 11. Mein Vater ist geschäftlich

unterwegs. 12. Die Straße war menschenleer. 13. Faulheit wird vom Leben bestraft.

9. Übersetzen Sie ins Russische den Auszug von S. 122 „Ihr Mund erinnert mich an den Mund...“ bis S. 123 „... weil es so schnell für ihn keinen qualifizierten Ersatz gab“.

LERNEINHEIT 14. *Christian Kracht. Faserland. Roman. Kapitel 8*

1. Lesen Sie den Text S. 127-137.

2. Geben Sie den Inhalt des Kapitels zu folgenden Punkten wieder:

- Beschreiben Sie die Stadt Zürich.
- Der Ich-Erzähler sitzt im Straßencafé. Er liest den Artikel über den Millionärssohn, der während einer Party am Bodensee ertrunken ist.
- Der Ich-Erzähler sucht auf dem Friedhof nach Thomas Manns Grab.

3. Übersetzen Sie den Auszug ins Russische:

S. 135 *„Vom Friedhof aus kann man über den ganzen Zürichsee blicken.... Ich finde das blöde Grab von Thomas Mann nicht“.*

4. Merken Sie sich den Wortschatz zum Thema „Stadtbummel“:

Anhaltspunkte in der Stadt: Fußgängerzone, die Bahnhofsstraße, der Feinkostladen/läden, der Blumenladen, das Straßencafe/s, das Schaufenster, der Kiosk, die Brücke/n, die Gasse/n, eine steinerne Kirche, Buchhandlung, Elektrofachgeschäft/e, der Friedhof, das Flussufer, die Anlegestelle für Ausflugsdampfer

Verben: Straße hochspazieren (runterspazieren), die Schaufenster ansehen, im Vorbeigehen etwas tun, auf einen Kiosk zumarschieren, umdrehen, sich in eine andere Richtung drehen, die Brücke überqueren, eine kleine Gasse führt hinauf zu..., rechts (links) abbiegen, die Gassen hinablaufen, ans Flussufer kommen, über die Brücke gehen, aus der Stadt herausfahren

5. Erläutern Sie die Bedeutungen folgender Schlüsselwörter unten:

Gaultier, Lacroix, Maxim Biller, Hajo Friedrichs, Göring, Snap, Eagles, Car Wash, Lipps Inc., Chic, Terminator X, Gilles Deleuze, Pet Shop Boys, Jona Lewie, Twin Peaks, Der Exorzist, Isabella Rossellini, Ernst Jünger, Hermann Hesse, Triumph des Willens, Panzerkreuzer Potemkin, Himmel über Berlin, Wim Wenders, Diedrich Diederichsen, W. v.d. Vogelweide, B. Clairvaux, Der Name der Rose, Modern Talking, Fehlfarben, Public Enemy, Rod Stewart, Matthias Horx, Poltergeist 2, Starlight Express, Phantom der Oper, Teens, Smokie, Timm Thaler, Stalingrad, Wagner, Mozart, Beethoven, Stan Getz, Astrud Gilberto, Uwe Kopf, Moby, DJ Hell, Andreas Vollenweider, Hieronymus Bosch, Kurt Cobain, Ken Follett, John Le Carré, Ton Steine Scherben, The Clash, Barclay James Harvest, Moody Blues, Cary Grant, Enigma, Freddy Mercury, Ink Spots, Phil Collins, Th. Mann, Max Frisch, Friedrich Dürrenmatt.

LERNEINHEIT 15. Projektarbeit

Projektarbeit. Arbeiten Sie die Geschichte des Bildens, der Teilung, des Gestaltens, der Farbkomposition und der Symbole aus dem untenstehenden Text. Präsentieren Sie die Ergebnisse Ihren StudienkollegInnen

Das Dreitafelbild (триптих) Der Garten der Lüste (Сад земных наслаждений) ist ein Triptychon des niederländischen Malers Hieronymus Bosch (um 1450–1516). Es ist heute im Museo del Prado, Madrid, zu besichtigen. „Der Garten der Lüste“ wurde um 1500 gemalt.

Die beiden Außenflügel zeigen die *Schöpfung der Welt* am dritten Tag, als Gott nach christlichem Verständnis Land, Meer und Pflanzen schuf. Der linke Innenflügel zeigt den *Garten Eden* mit Gott, Adam und Eva; die Mitteltafel den *Garten der Lüste* und der rechte Innenflügel die *Hölle*. Ausgeklappt misst das Triptychon 220 × 390 cm.

Der linke Flügel – damit hat Bosch die Erschaffung Evas nach dem biblischen Schöpfungsbericht in Szene gesetzt. Die drei Figuren Adam, Gott – allerdings in Gestalt Jesu – und Eva sind durch Berührungen miteinander verbunden. Die Schlange, Inbegriff für den Sündenfall ist entfernt am rechten mittleren Bildrand sich um einen Baum schlängelnd dargestellt.

Daneben präsentiert das Bild eine Reihe fantastischer Einfälle: Ein Berg im Hintergrund scheint Unterschlupf für zahllose Vögel zu sein, die aus ihm herausfliegen, in die Ferne schweifen und zurückkehren –

der Wechsel von Geburt, Tod und Wiederkehr. In der Mitte befindet sich in einem klaren Teich ein bizarrer Brunnen, der Lebensbrunnen, in dessen Innern eine Eule sitzt. Um den Teich herum sind zahlreiche Tiere gemalt, die meisten von ihnen friedlich. Vorlage für die Darstellungen waren möglicherweise Bestiarien, exotische Tiere wie Giraffen und Elefanten waren Bosch wahrscheinlich nicht aus eigener Erfahrung bekannt. Auch fantastische Wesen wie das Einhorn und drachenähnliche Wesen haben Eingang in diese Kompendien gefunden und wurden ebenso ernst genommen wie reale Tiere. Ein Hund mit Fehlstellungen (er hat nur zwei Beine) ist zu sehen. Unheil deutet sich schon im Paradies an: einem Sumpf mit trübem Wasser am unteren Rand entschlüpfen hässliche Kreaturen. Vor allem dadurch, dass ein Löwe ein junges Reh angreift und dieses auffrisst. Eine Deutung dafür, dass man ausgerechnet im Paradies die dunkle Seite der Natur sehen kann, liegt darin, dass Bosch vermutlich zeigen will, dass die Natur und damit auch der Mensch niemals frei von Sünde ist und niemals gewesen ist.

Mitteltafel: Der Garten der Lüste. Der langen Zeit anhaltenden Interpretation der Mitteltafel als Warnung gegen die Todsünde Wollust setzte 1947 erstmals der Kunsthistoriker Wilhelm Fraenger eine völlig neue Sicht entgegen: Er deutete die Darstellung als utopisches Traumbild eines Liebes-Paradieses. In der Tat zeigt Bosch auf der Mitteltafel ein fried- und freudvolles Beisammensein von Mensch und Tier. Um einen kreisförmigen Teich, in welchem Menschen baden, zieht eine Prozession von Reitern auf Pferden und Lasttieren herum; am linken Rand des Bildes sitzen übergroße Vögel zwischen den Menschen (Eisvogel, Wiedehopf, Grünspecht, Rotkehlchen und Stieglitz). Neben skurrilen Bildelementen dominiert eine friedvolle, harmonische Stimmung. Sexualität wird als von positiven Emotionen getragenes, behutsames Spiel betrachtet, sogar

Dämonen, die im oberen Teil des Bildes neben dem Lebensbrunnen (sein Unterbau ist eine große Waldbeere) planschen, geben sich der positiven Stimmung hin. Überall sind überdimensionale Früchte, vornehmlich Erdbeeren, Vogelkirschen, Himbeeren und Brombeeren platziert, Zeichen der Lebensfülle und der Erotik. Am Rande des unteren Bildabschnitts steht eine kleine Gruppe von Frauen, deren Äußeres darauf schließen lässt, dass es sich um Nonnen handelt. Das Haupthaar ist vorne am Schädel wegrasiert (wie es bei Nonnen üblich war, damit es nicht unter der Kopfbedeckung herauslugt), eine von ihnen hat den Flagellationsriemen locker um die Oberschenkel gewunden. Die Darstellung der Nonnen in der Szene ist – trotz ihrer Nacktheit – nicht als Provokation gedacht, sondern von dem Wunsch getragen, die Kirche in diese friedvolle, harmonische Welt einzubeziehen. Rechts im Bildhintergrund hebt ein beflügelter Mensch, eine Frucht über sich tragend, ab und steigt zum Himmel auf.

Fraengers Beitrag wurde als originelle Anregung oft aufgegriffen, von Seiten der Kunsthistoriker aber fast durchweg abgelehnt. Zum einen wurde auf die vielen Momente des Belächelns in Boschs Bild verwiesen, die einer ernsthaften Vorstellung von einer „heilen Welt“ entgegenstünden. Zum anderen sei Fraenger nicht historisch vorgegangen, da die Idee einer unterdrückten Sexualität, die befreit werden könne, vorwiegend aus der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts stamme (Sigmund Freud, Wilhelm Reich, etc.) und zu Boschs Zeiten völlig fremd gewesen sei.

Der Kunsthistoriker Erwin Pokorny verweist in seiner Analyse darauf, dass zu Boschs Zeiten das „Paradies im Jenseits“ eine Glaubensrealität war wie die „Hölle im Jenseits“. Er führt Belege dafür an, dass Bosch sich von einer auf Fantasie gegründeten Sehnsucht nach einem jenseitigen Paradies distanziert. Nichts-Tun,

die naive Vermischung oder gar Gleichsetzung von menschlichen Körperteilen mit überdimensionalen Früchten, Akrobatik, soziales Schaulaufen und Langeweile würden von Bosch ironisch ausgebreitet. Nach Pokorny zeigt Bosch also, wie leicht eine Sehnsucht vor allem eines werden kann: ein Spiegel der Kurzsichtigkeiten der Sehnsüchtigen.

Rechter Flügel: Die Hölle. Im rechten Innenflügel ist die Hölle abgebildet, wegen der Darstellung von Musikinstrumenten auch als „Die musikalische Hölle“ bezeichnet.

Im unteren, helleren Bildteil ist ein Schreckensszenario dargestellt. Man sieht eine wehrlose Person in die Saiten einer Harfe eingespannt, eine andere wird von einer großen Flöte niedergedrückt, eine weitere liegt unter der Laute gefangen, auf ihr Hinterteil sind Noten geschrieben, nach denen die Umstehenden unter Anleitung eines Monsters singen müssen. Neben der Szene sitzt ein vogelähnliches Wesen. Es trägt einen Kessel auf dem Kopf (Symbol, sich gegen den Himmel und göttliche Einflüsse abzuschirmen) und verschlingt Menschen. Diese werden wieder ausgeschieden und fallen in eine Sickergrube, die allerlei Ekel bietet: Abgesehen davon, dass eine Person dorthinein Goldmünzen ausscheidet, wird eine andere gezwungen, sich in diesen Sumpf zu erbrechen. Das Chaos am umgestürzten Tisch im unteren Bereich des Bildes prangert auf den ersten Blick Spielsucht und Falschspiel an. Versteckt wird in der linken Ecke die Enthauptung eines Menschen angedeutet. In der rechten Ecke versucht ein Mensch, sich gegen ein mit der Oberbekleidung einer Nonne bedecktes Schwein zur Wehr zu setzen. Ein Schriftstück liegt ihm auf den Knien; ein Wesen, das seine Gesichtszüge hinter dem heruntergelassenen Visier eines Helmes verbirgt, reicht einem Mann Tinte und Feder. Der bedrängte Mann

soll anscheinend etwas unterschreiben. Rechts hiervon ist die einzig komplett bekleidete Person des Werkes abgebildet.

In der Bildmitte zieht eine helle Figur – halb Baum, halb Mensch – den Blick auf sich. Sie fußt auf zwei kleinen Booten, die im Eis festgefroren sind. Sein dem Betrachter zugewandtes, leicht ironisches Gesicht ist auf einem Korpus montiert, der an ein zersprungenes Ei erinnert. Auf seiner Kopfbedeckung, einem Mühlstein, steht mittig ein hellroter Dudelsack, ein Symbol für sexuelle Begierde. Um diesen herum führen vier Wesen Menschen an ihren Händen: Der „Spottvogel“, die „Hoffart“ (Hochmut), der Bär (Symbol für „Zorn“) und eine dickliche Figur, möglicherweise ein Geldsack, der Habgier symbolisiert. In dem zersprungenen Ei-Körper tummeln sich einige Personen in einer Wirtshausszene.

Oberhalb des Baummenschen ist ein Messer in zwei überdimensionale Ohren eingespannt. Die Ohren sind von einem Pfeil durchbohrt, ihre Bedeutung ist nicht eindeutig, es kann sich um einen Hinweis darauf handeln, dass den Geboten Gottes nicht gehorcht wurde. Dämonen zerren Menschen unter die Klinge und legen sie zurecht, damit diese von der Schneide erfasst werden. Im rechten Teil des Bildes – auch hier ist ein überdimensionales Messer in Szene gesetzt – werden Menschen in Ritterrüstung gequält und von Höllenhunden zerfleischt.

Der obere Bildteil zeigt eine ruinenartige Stadtlandschaft. Im Dunkel der Nacht erhellen Feuerschein und andere Lichtquellen auf gespenstische Weise die Szenerie. In ihr bewegen sich einzelne schemenhafte Gestalten.

LERNEINHEIT 16. Gruppenarbeit. Übersetzen Sie frei ins Deutsche:

Международный колледж Залем. Schule Schloss Salem

Программы: Abitur, International Baccalaureate (Abi, IB) Наряду с национальной программой Abitur здесь предлагается признаваемая во всем мире IB.

Количество учеников: около 700

Год основания: 1920

Международный колледж Залем – одна из крупнейших школ-пансионов Германии. Она представляет масштабный комплекс с тремя кампусами для младших, средних и старших школьников.

Средние классы (немецкий). Круглый год Дети 10-14, от 12 000 €/триместр

Das Deutsche Abitur. Круглый год, 16-18, от 12 250 € /триместр

Программа IB. Круглый год, 16-18, от 12 880 € /триместр

Кампусы *Schule Schloss Salem* находятся в 20 мин езды на авто от озера Констанц, около границы Германии, Швейцарии и Австрии. Международный аэропорт Цюриха – в 1,5 часах езды на авто.

Студентам предлагается размещение в 2 – 4-местных комнатах на кампусах. В общем доступе в корпусах находятся кухни, прачечные, комнаты отдыха. Также в резиденциях оборудованы классы самоподготовки с доступом в интернет.

Детям всех возрастов предоставляется пансионное питание. Столовая есть на каждом кампусе. Студентам предлагается разнообразное меню с преобладанием немецких блюд.

Кампусы оснащены:

- собственной обсерваторией,
- прекрасным ботаническим садом,
- удобными классами,
- художественные студии,
- комфортные классы,
- Спортивная база: многофункциональный спортивный зал, теннисные корты, бассейн.

Школьная философия и основательные правила:

- Предоставить молодым людям возможность раскрыть себя и быть готовыми справиться с любыми вызовами судьбы.
- Всестороннее развитие, личностный рост.
- Тренировать воображение, а также умение смотреть в будущее и планировать.
- Воспитывать в детях понимание того, что их возможные привилегии не должны быть основополагающими в общении с людьми.

ANHANG

TEXT 1. «Faserland» как роман-«культурный каталог»

Роман Кристиана Крахта *Faserland* (1995) стал на своей родине культовым. Молодое поколение обеспеченных немцев гордо называет себя фазерландцами и готовы повторить маршрут путешествия главного героя романа: остров Зюлт (Германия) – город Цюрих (Швейцария).

Название романа имеет символическое значение: английское слово *Fatherland* + немецкое *Vaterland* («отчизна»). Здесь присутствует явное указание на то, что Германия постепенно утрачивает свою самобытность под натиском англо-американских поп-культурных вторжений и все более превращается в своеобразный «космополитический супермаркет» (М. Уэльбек).

С другой стороны, слово *Faserland* может быть переведено как «волоконная страна». Используя в романе особую «оптику» – волоконную оптику (*Faseroptik*) медицинских приборов, – Крахт как бы «под микроскопом», детально описывает социальное и культурное пространство современного ему общества потребления.

С момента выхода этого культового романа «часы в Германии идут по-другому» (*Seit Faserland ticken die Uhren anders*). *Faserland* во многом определил литературный ландшафт новейшей литературы. Он стал моментом оформления нового литературного движения в Германии «поп-литературы» 1990-х

(*Gründungsdokument einer literarischen Bewegung*), или литературы «новых архивистов», моментом рождения новой романной формы – романа - «культурного каталога».

«Культурные каталоги» – свернутые матрицы необходимых культуре знаний – сводят всю совокупность новых культурных форм к единому формату текста (энциклопедии, каталоги, списки, таблицы) для передачи и освоения нового образа мира, для поддержания, сохранения и выстраивания новых культурных границ.

Традиционные «культурные каталоги» включают названия городов, стран, народностей, деревьев, растений и животных, вводят в культурный и повседневный обиход новые имена и реалии, закрепляют их повторениями. В «культурных каталогах» 1990-х, или «дневниках культуры» (*Kulturtagebücher*), совмещаются разные дискурсы: предметное описание мира, рекламный текст, документальные свидетельства, исторические справки.

Роман *Faserland* передает товарный фетишизм современного общества. В тексте романа перечисляются предметы потребления (различные напитки, марки сигарет, автомобилей, одежды и др.), формы досуга молодежи (вечеринки, бары, наркотические и сексуальные оргии). Герой романа движется в плотной массе вещей и предметов потребления, перемещается с одной вечеринки на другую, из одного бара в другой.

ТЕХТ 2. Роман «Faserland» как роман протеста

Волна протеста против идеологии потребительского мира зарождается в недрах американской культуры. Представители «литературы протеста» 1960-х (американские авторы – Джек Керуак, Ален Гинзберг, Уильям Берроуз, Кен Кизи и др.) своим сарказмом, эпатажем, обращением к табу-темам выражают свой протест против идеологических кодов и культурных стереотипов, против манипулирования сознания человека. В их романах преобладает натуралистическое изображение жизни большого города с его неперенными атрибутами – бездомные, наркотики, алкоголь, система беспредельного потребления, что целиком соответствует классической эстетике безобразного.

Культовые романы Коупленда «Поколение X» (*Generation X*), Брета Истона Элиаса «Американский психопат» (*American Psycho*) и Ника Хорнби «Высшее общество» (*High Fidelity*), а также романы «На игле» Ирвина Уэлша, «Гламорама» и «Кислотный дом» Брета Истона Элиаса, «Элементарные частицы», «Платформа» Мишеля Уэльбека, в русскоязычном пространстве – роман «Поколение П» Виктора Пелевина и «Духless» Сергея Минаева и др. во многом определили «литературу протеста» в европейском литературном ландшафте.

В этом ряду показателен роман Кристиана Крахта *Faserland*. В нем автор развенчивает наиболее значимые мифы современного общества потребления, а именно: мифы о всевластии рекламы, о толерантности (*political correctness*), о секс-туризме как выражении мультикультурного общества и др. Для разрушения этих мифов Крахт использует позицию выстроенного им

иронического дискурса. Он называет вещи своими именами, провоцируя живую реакцию читателя на клишированные образы и стереотипы.

Крафт весело обыгрывает ситуацию «лингвистической катастрофы» (*Denglisch*) в современной Германии становится адекватной реакцией современного интеллектуала на растворение немецкой культуры в культуре англоязычной. Принятые в современном обществе сокращения, например, «ханута» – шоколад с лесными орехами (*Hanuta* сокращение от слова *Haselnußtafel*) или «Хафраба» – название гитлеровского шоссе (*Hafraba* сокращение от *Hamburg – Frankfurt – Basel*) вызывают у безымянного героя романа *Faserland* ассоциации с мрачными временами фашистской диктатуры. По его мнению, современная безумная мода на сокращения впервые изобретена нацистами (*Gestapo, Schupo, Kripo*). Здесь же акцентируется мысль о том, что потребительская идеология нового времени подспудно соотносится с политической тоталитарной идеологией.

ТЕХТ 3. Код путешествия в романе *Faserland*

Роман *Faserland* повествует о молодом человеке, рафинированном представителе «золотой молодёжи», который совершает на первый взгляд чисто развлекательное путешествие по Германии. Отправной точкой его странствий является остров Зилт, конечным пунктом – швейцарский город Цюрих. На первый взгляд путешествие безымянного героя является бесцельным. Герой перемещается из бара одного города в бар другого, с одной вечеринки на другую, вынужденно общается с другими духовно неустроенными

молодыми людьми, обреченными на безостановочный сексуально-наркотический драйв.

Путешествие героя недаром начинается на острове Зилт (*Sylt* от древнеангл. – «порог»), который выступает исходной точкой путешествия героя и его рассказа-исповеди. Позиция *ich stehe (hier und jetzt)* заявлена уже в первом предложении текста романа. Здесь герой стоит на пороге, в преддверии каких-то важных для него событий. Начальное слово текста романа *also* фиксирует четкую границу между прежней жизнью героя и началом нового этапа жизни.

Отметим, что географическое перемещение героя из одного города в другой имеет еще и знак духовного соответствия героя месту. Так, в поисках свободы герой отправляется в Гамбург (такая трактовка вполне уместна, если учесть, что полное название города *die Freie und Hansestadt Hamburg*). Именно там герою предоставляется возможность испытать полную свободу ощущений (вечеринка у Нигеля). Город Франкфурт-на-Майне вызывает у него чувство стойкого отвращения. Крупный финансовый центр с его прагматичностью диктует человеку свой *modus vivendi*, задает свой способ мышления и стиль жизнь, лишая человека главной составляющей бытия – устремления к Высшему. Напротив, в городе романтиков Гейдельберге романтическая душа героя чувствует внутренний покой и равновесие. Так, можно обнаружить в структуре личности героя присущие романтическому герою идеальные устремления (создать идеальную семью и жить в «прекрасном далёко», в Швейцарских Альпах, в небольшой деревянной хижине на краю Цюрихского озера).

В романе *Faserland* присутствует и значение дороги как места встреч. Пересекая Германию, анонимный рассказчик встречает своих старых знакомых и находит новых. Характерно, что встречи героя никогда не заканчиваются рождением каких-либо отношений – дружеских, любовных, сексуальных и т.п. На протяжении романа он не находит себе новых друзей, убегает от старых знакомых – Нигеля, Александра. Незначимой становится встреча в Мюнхене со старой знакомой Ханной, которая не узнает повествователя. Ничем заканчиваются попытки сексуальных контактов (с Карин и с незнакомой девушкой на вечеринке). Таким образом, встречи в пути превращаются на страницах романа в череду неузнаваний, побегов и расставаний.

По ходу своего путешествия герой постоянно вспоминает эпизоды из детства, подросткового и юношеского возраста. Это и воспоминания о детстве на Зюльте, о запахах моря, о поездках на поезде, путешествиях на самолете. Соединение географических путешествий и погружения в собственное прошлое определяет роман Крахта. Метафора дороги как жизненного пути сквозит и в нарастании мотива смерти к финалу произведения. Гибнет в озере знакомый рассказчика Ролло, рассказчик посещает кладбище в Кильхберге. Некоторые исследователи склонны видеть на последних страницах романа предвестие скорой смерти (или самоубийства героя).

ТЕХТ 4. «Faserland» и «Три товарища»: коды поколений

Интересно сравнить два ключевых текста немецкой литературы – романы Эрих Марии Ремарка *Drei Kameraden* (1938) и Кристиана Крахта *Faserland* (1995). Оба романа – своеобразные

путеводители по первому «потерянному поколению» и поколению 1990-х, в критике получившему название второе «потерянное поколение».

В современной литературе отмечается повышенный интерес к феномену «потерянного поколения» (*lost generation*). Первоначально это определение применялось к группе зарубежных писателей 1920-х (Э. Хемингуэй, У. Фолкнер, Э.М. Ремарк, Р. Олдингтон), в их романах отразились разочарование в современной цивилизации и утрата идеалов. Согласно «теории поколений» Хоува-Штрауса в настоящее время на пике своей активности находится «поколение X» (*Generation X*), которое также называют вторым «потерянным поколением», или *Schlüsselkindergeneration* в немецкоязычном пространстве.

Роман Ремарка «Три товарища» (*Drei Kameraden*) указывает на основные черты первого «потерянного поколения». Это – травматический опыт, циничность, пессимизм, постоянный возврат в прошлое, безразличие к настоящему, страх перед будущим, жажда настоящей дружбы и любви. Выбор названия романа *Три товарища* не является случайным. Из возможных вариантов писатель выбирает более точный способ выражения взаимоотношения трех друзей, прошедших через войну (*camarada* – испан. *боевой товарищ*).

Три товарища, вернувшиеся с первой мировой войны (Роберт Локамп, Отто Костер, Готфрид Ленц), уже успели разочароваться в жизни, армии и политике. Военное братство сплотило их, они и в мирной жизни остаются друзьями, способными на мужскую дружбу, нежную любовь и понимание. Они открывают

мастерскую по ремонту автомобилей, знакомятся с Патрицией Хольманн. Весь дальнейший сюжет романа основывается на любовной линии Патриции и Роберта. Неизлечимо больная Пат добавляет в мужскую компанию авантюриности и радости. После нацистского бунта внезапно погибает Ленц, а потом и Пат от болезни. В новую жизнь вступают уже двое друзей.

Главный герой *Faserland* – типичный представитель второго «потерянного поколения», циник и эгоцентрик, запутавшийся в себе, ищет настоящих эмоций, полноценного общения, смысла и глубины своего существования. Герой Крахта, молодой образованный человек, разочарован современным состоянием общества, скукой, пошлостью и приземленными идеалами «респектабельного общества», томим высокими идеалами, но одновременно циничен и прагматически ориентирован. Своим сарказмом, эпатажем, обращением к табу-темам представитель «второго потерянного поколения» выражает свой протест против засилья идеологических кодов и культурных стереотипов. В романе преобладает натуралистическое изображение жизни большого города с его неизменными атрибутами – бездомные, наркотики, алкоголь, система беспредельного потребления.

ТЕХТ 5. Мотив три товарища в романе К. Крахта «Faserland»

Основные события романа *Faserland* раскрываются через мотив встречи. На протяжении всего повествования главный герой путешествует по городам Германии, где встречается со своими бывшими товарищами по интернату (Нигель, Александр, Ролло). Пространство когда-то взаимного доверительного товарищеского общения теперь предельно сужено и не приносит удовлетворения,

более того бывшие друзья пытаются вовлечь путешествующего героя в опасные области соблазнов, в которых понятия дружбы, любви, сопереживания теряют свою значимость.

Так, прежний Нигель, интеллектуальный и хорошо воспитанный, ведет теперь подвальное, «потустороннее» существование, участвует в сексуально-наркотических вечеринках. Пытаясь преодолеть духовный тупик, победить «гамлетовскую» болезнь века (*taedium vitae*), пресыщенность, скуку, отвращение к жизни, Нигель, современный Фауст, жаждет всё новых знаний. Его квартира с множеством географических карт на стенах и «миллиардов книг» (*Milliarden von Büchern*) напоминает квартиру старого учителя гимназии. Однако даже «миллиарды книг» не могут утолить его «фаустовскую» потребность новизны. Для молодого философа наркотики становятся своеобразным пропуском в иной, неизведанный еще мир, который можно исследовать и познавать бесконечно.

Другой товарищ по интернату Александр пытается вовлечь главного героя в безудержные путешествия по миру. Сам же он предпочитает «путешествие без карты». Ненавидящий весь мир (*der grösste Hassler der Welt*), он присоединяется к группе художников-маргиналов, путешествующих по Европе бесцельно и пусто (мотив «трэш»-путешествия). Такие трэш-путешественники как бы «выдавливаются» из общества и выносятся на периферию как «мусор» (*trash*), как никому не нужный остаток «человеческого материала».

В образе «третьего товарища» Ролло автору удастся воссоздать духовную пустоту своего поколения как кричащее свидетельство

кризисного состояния западного мира конца XX века. Судьба Ролло с самого рождения определена принципами «иметь» и «потреблять». Самой выдающейся деталью интерьера его квартиры служит широкое ложе для курения опиума. Со своей китайской тахты философствующий Ролло празднично наблюдает за жизнью других, собственная жизнь в «золотой клетке» тяготит его. В общении он приятен и обходителен (*der beste Gastgeber der Welt*). Однако, несмотря на многолюдные вечеринки, которые он организует на своей роскошной вилле у Боденского озера, в толпе друзей и знакомых он предельно одинок. Внутреннюю пустоту он пытается, как и его мать, заглушить наркотиками. Отец Ролло – миллионер, сторонник теории морального перфекционизма, занимается благотворительностью и большую часть времени проводит в индийских ашрамах. Контакты с родным отцом практически исчерпаны.

Таким образом, окружающая реальность в судьбах «трех товарищей» предлагает безымянному герою романа Крахта три вероятных финала его личностного развития: стать наркозависимым (как Нигель), раствориться в других людях и чужих интересах (как Александр) или покончить с собой не выдержав царящего вокруг всеобщего лицемерия и скуки (как Ролло).

ТЕХТ 6. Портрет второго «потерянного поколения» в романах Кристиана Крахта *Faserland* и Сергея Минаева *Dyxless*

Дебютные романы *Faserland* (1995) немецко-швейцарского автора Кристиана Крахта и *Dyxless* (2006) отечественного писателя Сергея

Минаева (р.1975) – это своеобразные путеводители по второму «потерянному поколению». В этих романах даётся собирательный образ поколения 1990-х, его мировоззренческие установки, система ценностей и приоритетов. Если *Faserland* – это «немецкий ответ» культовому роману Д. Коупленда «Поколение X», то роман *Duxless*, как признаётся сам С. Минаев, инспирирован именно книгой К. Крахта.

Романы *Faserland* и *Duxless* звучат как реквием потерявшемуся (пустому) поколению. Безымянные герои К. Крахта и С. Минаева – представители «золотой молодежи», молодые образованные люди, разочарованные современным состоянием общества, скукой и приземленными интересами человека-потребителя. Оба желают испытать настоящую любовь и обрести полноценное общение с миром и с собой. Однако весь прежний коммуникативный опыт героев (полноценное общение в детстве и в студенческие годы) переводится в иное модальное измерение – в виртуальное пространство ночных клубов, наркотических и сексуальных оргий, где нормы человеческого общения незнаваемо искажаются.

Крафт нигде не указывает на профессию своего героя, ни слова не говорит о его актуальном социальном положении. Его безымянный герой, сибарит, аристократ, современный денди, говорит о своей пресыщенности миром потребления. Его жизненный девиз: *Ich will mich nicht anstrengen muessen, auf gar keinen Fall*. «Я вообще не люблю напрягать себя, ни при каких обстоятельствах». У минаевского героя профессия инженер весьма неожиданная для современной литературы. Если Макс Фриш в романе *Homo Faber* показал крах «человека технического», лишь в конце жизни озадаченного вопросами

смысла бытия, то Сергей Минаев даёт портрет современного «человека-пользователя» *Homo User*, которого занимают те же экзистенциальные вопросы, те же попытки отделить истинное бытие от неистинного, *Schein* от *Sein*.

Типологическое сходство исследуемых романов проявляется уже в названиях романов *Faserland* и *Duxless*. Здесь присутствует явное указание на то, что Германия постепенно утрачивает свою самобытность под натиском англо-американских поп-культурных вторжений и все более превращается в своеобразный «космополитический супермаркет» (М. Уэльбек). В немецкоязычном культурном пространстве мотив утраты родины становится синонимичным утрате родного языка и духовной культуры.

Русскоязычный же автор делает акцент на утрату современным человеком духовного опыта, на утрату книжной культуры, образа идеального героя, настоящего, сильного духом человека (неслучаен подзаголовок романа *Duxless*: «Повесть о ненастоящем человеке»). В сложные моменты жизни герой обращается к вневременному духовному опыту русской литературы (Б. Полевой, М. Булгаков, В. Катаев, Ю. Бондарев и др.), выступающей нравственной опорой современного общества, теряющего свои координаты в погоне за мнимыми ценностями.

ТЕХТ 7. Типологическое сходство романов *Faserland* и *Duxless*

Типологическое сходство романов *Faserland* (1995) немецко-швейцарского автора Кристиана Крахта и *Duxless* (2006) отечественного писателя Сергея Минаева проявляется в их

структуре. Если романы о первом «потерянном поколении» отличает повествовательная стратегия от третьего лица, то актуальные романы написаны в жанровой стилистике романа-исповеди. Жанровая форма романа-исповеди и само исповедальное слово эмоциональны, поскольку апеллируют непосредственно к внутреннему миру читателя. Так, безымянный герой Крахта рассказывает свою жизненную историю, типичную для его поколения. На протяжении всех восьми глав романа герой описывает свое путешествие по городам Германии, которая предстает в культурно-исторических реалиях прошлого и настоящего. Современная Германия видится ему то грязным отстойником, то страной романтических исканий, она предстает ему в запахах, цветах, вещах, фотографиях и др.

Исповедуется и заглавный герой С. Минаева – успешный молодой специалист, коммерческий директор корпорации, представитель «золотой молодёжи». Он рассказывает о событиях нескольких дней своей напряженной жизни. Работа среди «офисного планктона» его утомляет. *«Желания ехать на работу нет никакого. Зато очень хочется выпить, поехать на природу и поговорить о чем-то высокодуховном»*. Он холост, беззаботен, свободен и почти все заработанные деньги и все свободное время тратит на развлечения. Пьет коньяк, курит марихуану, нюхает кокаин, свысока общается с другими, ниже его по социальному статусу. Повсюду он видит скуку и пустоту, его жизнь проходит среди людей, мёртвых духом, по его определению, «мумий». Всю суть его отношения к «мумиям» передаёт внутренний монолог:

«Любой человек имеет цель в жизни. В мире мумий ее нет. Мумии объединены общим космосом. Общей религией. Имя ей – БЕЗДУХОВНОСТЬ. Воистину, мы все здесь БЕДНЫЕ ДУХОМ».

Скольжение по поверхности жизни предполагает и погружение героев в глубину воспоминаний о счастливых минутах детства или в мечты о гармоничном будущем. В этом случае повествование меняет тональность иронического изложения событий на лирический тон. Так, фрагменты-воспоминания, вмонтированные в повествовательную структуру исследуемых романов, нарушают логику повествования, ретардирует, задерживает повествование с целью заставить читателя глубже осмыслить и почувствовать трепетный внутренний мир неустроенных молодых людей. Герой Крахта то плывет в потоке повседневности, то углубляется внутрь, в «царственное» пространство своего детства. Детские воспоминания героя, «маленького принца» (*wie einen kleinen Prinzen*), так называли его стюардессы.

Герой Минаева вспоминает свои студенческие годы, самые счастливые в его жизни. Наедине с собой он снимает с себя маску презрения и становится немного романтиком и ребёнком в душе.

«Я очень устал бороться со скукой, устал от бесцельных тусовок, пустых друзей. <...> Я очень хочу, чтобы наступил тот момент, когда мне больше не захочется прятать свои эмоции». Искренне влюбленный в девушку Юлию, далекую от гламурной жизни и не стремящейся туда попасть, он отчаянно завидует ей в том, что она абсолютно самодостаточная, ведёт настойчивый поиск смысла своей жизни.

Для обоих романов характерен открытый финал. В финальной главе романа Минаева *Ouverture* герой намеренно уезжает на

природу, предаётся там размышлениям и мечтам, горестно признаёт своё личное поражение и поражение своего поколения.

«Я, вероятно, единственный человек на земле, который, получив возможность реализации любого желания, готов отдать магический «цветик-семицветик» другому. Безграничная щедрость, порожденная безграничной же пустотой и полной атрофией воображения <...> Богатый возможностями и бедный духом <...> Хотя нет, одна мысль у меня все-таки есть. Я попросился бы у цветка обратно в детство».

LITERATURVERZEICHNIS

1. Baumann Zygmunt. *Moderne und Ambivalenz*. Hamburg, 1992. 264 s.
2. Gansel Carsten. *Adoleszenz, Ritual und Inszenierung in der Pop-Literatur // Text und Kritik. Zeitschrift für Literatur / Hrsg. von Heinz Ludwig Arnold*. München: Richard Borberg Verlag 2003. S. 235-268.
3. *Interpretationen modernen Prosa / Hrsg. von Erwin Kitzinger*. Frankfurt/Main – Berlin – München: Moritz Diesterweg Verlag, 1981.
4. Kracht Christian. *Faserland*. Berlin: Der Goldmann Verlag, 1997. 154 s.
5. Lettow Fabian. *Der postmodernische Dandy. Die Figur Chr. Kracht zwischen ästhetischer Selbststilisierung und aufklärerischen Sendungsbewusstsein // Selbstpoetik 1980-2000. Ich-Identität als literarisches Zeichenrecycling. / Hrsg. von Ralph Koehnen*. Frankfurt am Main: Lang, 2001. S. 285-305.
6. *Moderne deutschsprachige Kurzprosa. Ein Reader / zusammengestellt von Galina Kutschumova und Christian Teichmann*. Самара: Изд-во «Универс-групп», 2004. 88 с.
7. *Moderne Kurzprosa. Eine Textsammlung für den Deutschunterricht*. Drei-A-Verlag, 2008.
8. *Prosa Parallel. Moderne Kurzprosa für den Deutschunterricht / Hrsg. von Klaus Zobel*. Drei-A-Verlag, 2010.
9. *Textanalysen. Eine Einführung in die Interpretation moderner Kurzprosa*. Paderborn: Ferdinand Schöningh, 1985. S. 180–186.
10. Ионин Л.Г. *Идентификация и инсценировка // Социологические исследования*. 1995, № 4. С. 3-14.
11. Канина С.Ю., Кучумова Г.В. *Образ второго «потерянного поколения» в новейшем романе (К. Крахт *Faserland*, С. Минаев *Duless*) // Вестник Самарского университета. Серия «История.*

Педагогика. Филология». Самара: Самарский университет, 2016. № 1. С. 130-135.

12. Кострова О.А. Языковые признаки личности интернет-эпохи в романе К. Крахта “Faserland” // Эволюция и трансформация дискурсов: сборник научных статей/ отв. ред. С.И. Дубинин, В.Д. Шевченко. Самара: Изд-во «Самарский университет», 2016. Вып. 1. 423 с. С. 320-326.

13. Крахт, К. Faserland. Роман / пер. с нем. Т. А. Баскаковой. М.: Ad Marginem, 2001. 287 с.

14. Кучумова Г.В. Дискурс каталога: Немецкий роман-«культурный каталог» 1990-2000-х // Эволюция и трансформация дискурсов: языковые и социокультурные аспекты: сб. научн. статей / отв. ред. С.И. Дубинин, В.Д. Шевченко. – Самара: Изд-во «Самарский университет», 2015. С. 311-318.

15. Кучумова Г.В. Программа дешифровки мифов в немецкой молодежной литературе 1990-х // Вестник СамГУ. Гуманитарная серия. № 5 (71) 2009. Самара: Изд-во «Самарский университет», 2009. С. 68-78.

16. Кучумова Г.В. Роман К. Крахта «Faserland»: Формула человека эпохи «истекания индивидуальности» // Мировая литература на перекрестье культур и цивилизаций. - Симферополь: Изд-во КФУ им. В.И. Вернадского. № 3 (15). 2016. С. 37-45.

17. Проза Кристиана Крахта: коды постмодернизма: монография / коллектив авторов; под ред. Т.Н. Андреюшкиной. Тольятти: Изд-во ТГУ, 2015. 235 с.

18. Рикер П. Я-сам как Другой / пер. с франц. М.: Изд-во гуманитарной литературы, 2008. 416 с.

19. Слотердайк П. Критика цинического разума / пер. с нем. А. В. Перцева. Екатеринбург: Изд-во Урал. ун-та, 2001. 584 с.

Учебное издание

**Барабанова Наталия Витальевна,
Кучумова Галина Васильевна**

**ВВЕДЕНИЕ В АНАЛИЗ ТЕКСТА
(НА МАТЕРИАЛЕ РОМАНА К. КРАХТА «FASERLAND»)**

Учебное пособие

Редакционно-издательская обработка издательства
Самарского университета

Подписано в печать 20.03.2023. Формат 60×84 1/16.

Бумага офсетная. Печ. л. 5,0.

Тираж 28экз. Заказ № . Арт. – 1(Р1УМП)/2023.

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САМАРСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ АКАДЕМИКА С. П. КОРОЛЕВА»
(САМАРСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ)
443086, САМАРА, МОСКОВСКОЕ ШОССЕ, 34.

Издательство Самарского университета.
443086, Самара, Московское шоссе, 34.

